

Microstream™ Luer

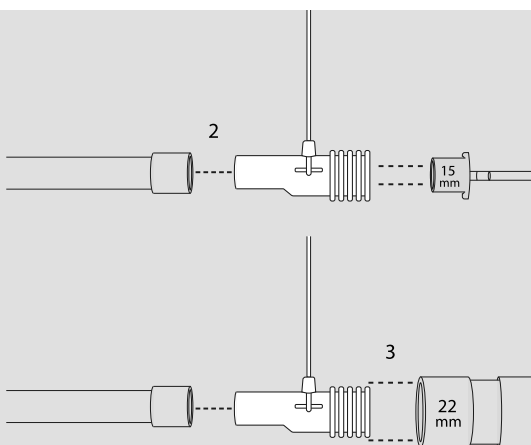
Adult-Pediatric Intubated CO₂ Filter Line,
Short-term use: Procedural/Emergency

en	Instructions for Use
fr	Mode d'emploi
de	Gebrauchsanweisung
nl	Gebruiksaanwijzing
it	Istruzioni per l'uso
es	Instrucciones de uso
pt	Instruções de uso
ru	Инструкция по эксплуатации
da	Brugsanvisning
sv	Bruksanvisning
el	Οδηγίες χρήσης
no	Bruksanvisning
hu	Használati útmutató
pl	Instrukcja użycia
cs	Návod k použití
fi	Käyttöohjeet
tr	Kullanma Talimatları
sk	Pokyny na používanie
sl	Navodila za uporabo
ro	Instrucțiuni de utilizare
bg	Инструкции за употреба
et	Kasutusjuhised
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas norādījumi
hr	Upute za uporabu
sr	Uputstva za upotrebu

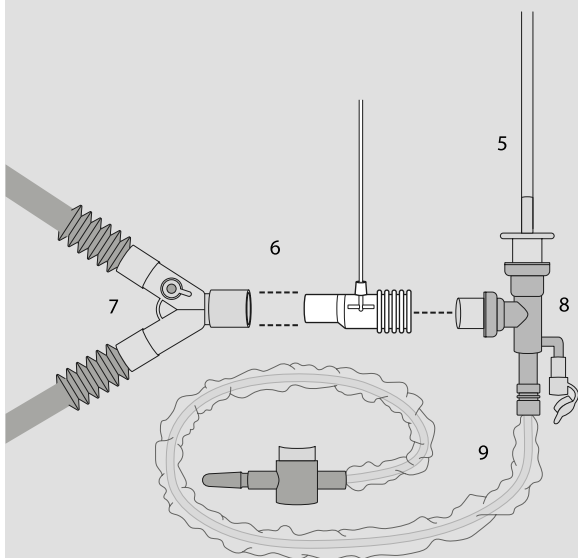
Table of Contents

English	10
French	11
German	12
Dutch	13
Italian	14
Spanish	15
Portuguese	16
Russian.....	17
Danish.....	18
Swedish	19
Greek.....	20
Norwegian	21
Hungarian	22
Polish.....	23
Czech.....	24
Finnish	25
Turkish	26
Slovak	27
Slovenian.....	28
Romanian.....	29
Bulgarian	30
Estonian.....	31
Lithuanian.....	32
Latvian.....	33
Croatian.....	34
Serbian.....	35

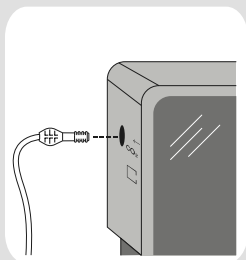
1



4



10



1 en: In-line setup of intubated CO₂ measurement **fr :** Configuration en ligne de la mesure du CO₂ par intubation **de:** Inline-Einstellung der intubierten CO₂-Messung **nl:** Inline setup van geïntubeerde CO₂-meting **it:** Impostazione in linea della misurazione della CO₂ in soggetti intubati **es:** Configuración en línea de medición de CO₂ intubado **pt:** Configuração em linha da medição de CO₂ entubado **ru:** Последовательная система измерения CO₂ для интубированных пациентов **da:** Opsætning af intuberet CO₂-måling i ledningen **sv:** In-line konfiguration av intuberad CO₂-mätning **el:** Ενσωματωμένη εγκατάσταση της μέτρησης διασωληνωμένου CO₂ **no:** In-line-oppsett av intubert CO₂-måling **hu:** Intubált CO₂-mérés előkészítése **pl:** Konfiguracja przelotowa do próbkiowania CO₂ u pacjenta zaintubowanego **cs:** Nastavení trubic pro intubované měření CO₂ **fi:** CO₂-mittauksen asennustapa letkustoon intubaatiotilanteessa **tr:** Entübe CO₂ ölçümünün sıralı kurulumu **sk:** Nastavenie trubic na intubované meranie CO₂ **sl:** Nastavitev intubiranega merjenja CO₂ v liniji **ro:** Instalarea pentru măsurarea CO₂ la pacienți intubați **bg:** Настройки в линията на интубирано измерване на CO₂ **et:** Intubeeritava CO₂-mõõteseadme paigalduse järjestus **lt:** Intubuojamo CO₂ matavimo konfigūravimas linijoje **lv:** Integrētā konfigurācija intubācijas CO₂ mērījumam **hr:** Linijsko postavljanje za mjerenje CO₂ u intubiranih pacijenata **sr:** Linijsko podešavanje za merenje CO₂ kod intubiranih pacijenata

2 en: Firmly connect the small-end (male) of the Microstream™ airway adapter to the female-end of the Wye piece (ventilation source) **fr :** Connectez fermement le petit embout (mâle) de l'adaptateur pour voies aériennes Microstream™ sur l'embout femelle du raccord en Y (source de ventilation) **de:** Schließen Sie das kleine Ende (Stecker) des Microstream™-Atemwegadapters am Gewinde-Ende des Y-Stücks (Beatmungsquelle) an **nl:** Het smalle uiteinde (mannelijk) van de Microstream™-luchtwegadapter stevig aansluiten op het vrouwelijke uiteinde van het Wye-stuk (beademingsbron) **it:** Collegare saldamente l'estremità piccola (maschio) dell'adattatore per le vie aeree Microstream™ all'estremità femmina dell'adattatore a "Y" (fonte di ventilazione) **es:** Conecte bien el extremo pequeño (macho) del adaptador de vía aérea Microstream™ al extremo hembra de la pieza Wye (fuente de ventilación) **pt:** Conecte firmemente a extremidade pequena (macho) do adaptador de vias aéreas Microstream™ à extremidade fêmea da peça Wye (origem da ventilação) **ru:** Надежно подсоедините малый (охватываемый) адаптер воздуховода Microstream™ к гнезду Y-образного переходника (источник воздуха для вентиляции) **da:** Tilslut den lille ende (han-enden) af Microstream™-luftvejsenadapteren til hun-enden af Y-stykket (ventilationskilde) **sv:** Anslut den lilla änden (hane) på Microstream™ luftvägsadapter till honkontakten på Wye-stycket (ventilationskälla) **el:** Συνδέστε σταθερά το μικρό άκρο (αρσενικό) του προσαρμογέα αεραγωγού Microstream™ στο θηλυκό άκρο του τεμαχίου σχήματος «Y» (πηγή αερισμού) **no:** Koble den smale enden av Microstream™-luftveisadapteren til den andre enden av Wye-delen (ventilasjonskilde) **hu:** Szorosan csatlakoztassa a Microstream™ légúti adapter kisebbik (csatlakozódugaszos) végét az Y csatlakozó (lélegeztetési forrás) csatlakozóhüvelyes végéhez **pl:** Mocno połączyć małą końcówkę (męską) adaptera obwodu oddechowego Microstream™ z żeńską końcówką elementu rozgałęzionego (źródła wentylacji) **cs:** Pevně připojte menší (samčí) konec adaptéru dýchacích cest Microstream™ k samičí koncovce typu Wye (zdroj ventilace) **fi:** Yhdistä Microstream™-ilmatieadapterin pienipäinen (uros)pää tiukasti Y-kappaleen naaraspäähän (ventilaatiolähde) **tr:** Microstream™ hava yolu adaptörünün küçük ucunu (erkek) çatal parçanın (havalandırma kaynağı) dişi ucuna sıkıca bağlayın **sk:** Pevne pripojte menšiu koncovku (samec) adaptéra dýchacích ciest Microstream™ k samičej koncovke časti Wye (zdroj ventilácie) **sl:** Trdno priključite manjši konec (moški priključek) adapterja dihalne poti Microstream™ na konec z ženskim priključkom na delu Wye (vir ventilacije) **ro:** Conectați fixând bine capătul mai mic (mascul) al adaptorului căilor aeriene Microstream™ la capătul femelă al conectorului Wye (sursa de ventilație) **bg:** Свържете плътно малкия край (щепсел) на адаптера на дихателните пътища Microstream™ към края с контакт на вентилационния източник **et:** Ühendage Microstream™-i hingamisteede adapteri väiksem ots (isasots) kindlalt tähtühenduse emasotsaga (õhuvahetuse allikaga) **lt:** Tvirtai prijunkite mažąjį (kištukinį) „Microstream™“ kvėpavimo kanalo adapterio galą prie trišakės dalies lizdinio galo (ventiliacijos šaltinio) **lv:** Cieši pievienojiet Microstream™ elpceļa adaptera mazo galu (aptveramo) Wye daļas (ventilācijas avota) aptverošajam galam **hr:** Mali (muški) kraj adaptera za dišni put Microstream™ priključite na ženski kraj Y-dijela (ventilacijski izvor) **sr:** Čvrsto povežite mali kraj (muški) Microstream™ adaptera za vazdušne tokove na ženski priključak Wye dela (izvor ventilacije)

en: Firmly connect the patient's endotracheal tube connector into the large-end (female) of the Microstream™ airway adapter **fr :** Raccordez fermement le connecteur de la sonde endotrachéale du patient sur le gros embout (femelle) de l'adaptateur pour voies aériennes Microstream™ **de:** Verbinden Sie den Anschluss des Endotrachealtubus des Patienten fest mit dem großen Ende (Gewinde) des Microstream™-Atemwegadapters **nl:** De connector van de endotracheale buis van de patiënt stevig aansluiten op het grote uiteinde (vrouwelijk) van de Microstream™-luchtwegadapter **it:** Collegare saldamente il connettore del tubo endotracheale del paziente all'estremità grande (femmina) dell'adattatore per le vie aeree Microstream™ **es:** Conecte bien el conector del tubo endotraqueal del paciente al extremo grande (hembra) del adaptador de vía aérea Microstream™ **pt:** Conecte firmemente o conector do tubo endotraqueal do paciente na extremidade larga (fêmea) do adaptador de vias aéreas Microstream™ **ru:** Надежно подсоедините коннектор интубационной трубки пациента к гнезду адаптера воздуховода Microstream™ **da:** Tilslut omhyggeligt patientens endotracheale slangekonnektor til den store ende (hun-enden) af Microstream™-luftvejsadapteren **sv:** Anslut patientens endotrakeala rörkontakt till den stora kontakten (hona) på Microstream™ luftvägsadapter **el:** Συνδέστε σταθερά τον σύνδεσμο του ενδοτραχειακού σωλήνα του ασθενούς στο μεγάλο (θηλυκό) άκρο του προσαρμογέα αεραγωγού Microstream™ **no:** Koble pasientens endotracheale slangetilkobling til den store enden av Microstream™-luftveisadapteren **hu:** Szorosan csatlakoztassa a páciens endotracheális csövének csatlakozóját a Microstream™ légúti adapter nagyobbik (csatlakozóhüvelyes) végéhez **pl:** Mocno połączyć złącze rurki dotchawiczej pacjenta z dużą końcówką (żeńską) adaptera obwodu oddechowego Microstream™ **cs:** Pevně připojte konektor endotracheální trubice pacienta do většího konce (samičího) adaptéru dýchacích cest Microstream™ **fi:** Yhdistä potilaan intubaatioputken liitin tiukasti Microstream™-ilmatieadapterin suuripäiseen (naaras) päähän **tr:** Hastanın endotrakeal tüp konektörünü Microstream™ hava yolu adaptörünün geniş ucuna (dişi) sıkıca bağlayın **sk:** Pevne pripojte konektor endotracheálnej trubice pacienta k väčšej koncovke (samičej) adaptéra dýchacích ciest Microstream™ **sl:** Priključek endotrahealne cevke trdno priključite v večji konec (ženski priključek) adapterja dihalne poti Microstream™ **ro:** Conectați fixând bine conectorul tubului endotraheal al pacientului la capătul mai mare (femelă) al adaptorului Microstream™ **bg:** Свържете плътно конектора на ендотрахеалната тръба в големия край (контакт) на адаптера на дихателните пътища Microstream™ **et:** Ühendage patsiendi intubatsioonitoru liitmik kindlalt Microstream™-i hingamisteede adapteri suurema otsaga (emasotsaga) **lt:** Tvirtai prijunkite paciento endotrachėjinio vamzdelio jungtį prie „Microstream™“ kvėpavimo kanalo adapterio didžiojo galo (lizdinio) **lv:** Cieši pievienojiet pacienta endotraheālās caurules savienotāju Microstream™ elpceļa adaptera lielajam galam (aptverošajam) **hr:** Priključak endotrahealnog tubusa na pacijentu priključite u veliki (ženski) kraj adaptera za dišni put Microstream™ **sr:** Čvrsto povežite priključak konektora endotrahealne cevi pacijenta sa većim (ženskim) krajem Microstream™ sa većim (ženskim) krajem.

en: Setup of intubated CO₂ measurement with suction catheter: Place the airway adapter as seen, so that a suction catheter does not interfere with the functioning of the airway adapter **fr :** Configuration de la mesure du CO₂ par intubation avec cathéter d'aspiration : placez l'adaptateur pour voies aériennes comme illustré, de sorte que le cathéter d'aspiration n'interfère pas avec le fonctionnement de l'adaptateur pour voies aériennes **de:** Einstellung der intubierten CO₂-Messung mit Saugkatheter: Positionieren Sie den Atemwegadapter wie dargestellt, sodass ein Saugkatheter den Betrieb des Atemwegadapters nicht behindert **nl:** Setup van geïntubeerde CO₂-meting met zuigkatheter: plaats de luchtwegadapter zoals afgebeeld, zodat een zuigkatheter de werking van de luchtwegadapter niet verstoort **it:** Impostazione della misurazione della CO₂ in soggetti intubati con catetere di aspirazione: posizionare l'adattatore per le vie aeree come illustrato, in modo che il catetere di aspirazione non interferisca con il funzionamento dell'adattatore per le vie aeree **es:** Configuración de medición de CO₂ intubado con catéter de succión: coloque el adaptador de vía aérea como se indica, para que el catéter de succión no interfiera con el funcionamiento del adaptador de vía aérea **pt:** Configuração da medição de CO₂ entubado com cateter de sucção: coloque o adaptador de vias aéreas como visto, para que um cateter de sucção não interfira com o funcionamento do adaptador de vias aéreas **ru:** Настройка измерения CO₂ для интубированных пациентов с катетером всасывания: Установите адаптер воздуховода, как показано, чтобы катетер всасывания не мешал работе адаптера воздуховода **da:** Opsætning af intuberet CO₂-måling med sugekateter: Placer luftvejsadapteren som vist, så et sugekateter ikke griber ind i luftvejsadapterens funktion **sv:** Inställning av intuberad CO₂-mätning med sugkateter: Placera luftvägsadaptorn enligt bilden, så att en sugkateter inte stör luftvägsadaptorns funktion **el:** Εγκατάσταση της μέτρησης διασωληνωμένου CO₂ με καθετήρα αναρρόφησης: Τοποθετήστε τον προσαρμογέα αεραγωγού όπως φαίνεται, έτσι ώστε ένας καθετήρας αναρρόφησης να μην παρεμβάλλεται στη λειτουργία του προσαρμογέα αεραγωγού **no:** Oppsett av intubert CO₂-måling med sugekateter: Plasser luftveisadapteren som vist, dette for å sikre at luftveisadapteren ikke forstyrrer funksjonen til sugekateteret **hu:** Szívókatéterrel végzett intubált CO₂-mérés előkészítése: Helyezze el a légúti adaptert az ábrán látható módon úgy, hogy a szívókatéter ne befolyásolja a légúti adapter működését **pl:** Konfiguracja do próbkowania CO₂ u pacjenta zaintubowanego z cewnikiem odsysającym: umieścić adapter obwodu oddechowego w pokazany sposób, aby cewnik odsysający nie zakłócał pracy adaptera obwodu oddechowego **cs:** Sada pro intubované měření CO₂ s odsávacím katétre: Umístěte adaptér dýchacích cest jak je zobrazeno tak, aby odsávací katétr nenarušoval funkci adaptéru dýchacích cest **fi:** CO₂-mittauksen asennustapa intubaatiolanteessa imukatetrilla: aseta ilmatieadapteri kuvassa näkyvällä tavalla, jotta imukatri ei haittaa ilmatieadapterin toimintaa **tr:** Entübe CO₂ ölçümünün emme kateteriyle kurulumu: Hava yolu adaptörünü görüldüğü gibi yerleştirin, böylece emme kateteri hava yolu adaptörünün çalışmasını etkilemez **sk:** Nastavenie na intubované meranie CO₂ so sacím katétrom: Umiestnite adaptér dýchacích ciest tak ako to vidíte, aby adaptér dýchacích ciest nekolidoval s fungovaním sacieho katétra **sl:** Nastavitev intubiranega merjenja CO₂ s katetrom za sukciijo: Adapter dihalne poti namestite, kot je prikazano, tako da kateter za sukciijo ne moti delovanja adapterja dihalne poti **ro:** Instalarea pentru măsurarea CO₂ cu cateter de aspirație la pacienți intubați: Montați adaptorul conform ilustrației pentru a vă asigura că cateterul de aspirație nu interferează cu funcționarea adaptorului **bg:** Настройване на интубираните измервания на CO₂ с катетър за засмукване: Поставете дихателния адаптер, както виждате, така че катетърът за засмукване да не пречи на функционирането на дихателния адаптер **et:** Intubeeritava CO₂-mõõteseadme paigaldus koos imemiskateetriga. Paigaldage hingamisteede adapter, nagu on näidatud joonisel, nii et imemiskateeter ei segaks hingamisteede adapteri tööd **lt:** Intubuojamo CO₂ matavimo su siurbimo kateteriu konfigūravimas: dėkite kvėpavimo kanalo adapterį, kaip parodyta, kad siurbimo kateteris netrukdytų veikti kvėpavimo kanalo adapteriui **lv:** Konfigurācija intubācijas CO₂ mērījumam ar sūkšanas katetru: novietojiet elpceļa adapteri, kā tas ir redzams, lai sūkšanas katetrs netraucētu elpceļa adaptera darbību **hr:** Postavljanje linije za mjerenje CO₂ u intubiranih pacijenata s usisnim katetrom: adapter za dišni put postavite kako je prikazano, tako da usisni kateter ne smeta funkcioniranju adaptera za dišni put **sr:** Postavljanje linije za merenje CO₂ kod intubiranih pacijenata sa usisnim katetrom: Postavite adapter za vazduh kao što je prikazano, tako da kateter za sukciiju ne ometa funkcionisanje adaptera za vazduh

5	en: Endotracheal tube fr : Tube endotrachéal de: Endotrachealtubus nl: Endotracheale buis it: Tubo endotracheale es: Tubo endotraqueal pt: Tubo endotraqueal ru: Интубационная трубка da: Endotrakealtube sv: Endotrakealtub el: Ενδοτραχειακός σωλήνας no: Endotracheal slange hu: Endotracheális cső pl: Rurka dotchawicza cs: Endotracheální trubice fi: Intubaatioputki tr: Endotrakeal tüp sk: Endotracheálna trubica sl: Endotrahealna cevka ro: Tubul endotraheal bg: Ендотрахеална тръба et: Intubatsioonitoru lt: Endotrachėjinis vamzdelis lv: Endotraheālā caurule hr: Endotrahealni tubus sr: Endotrahealna cev
6	en: Filter Line Set with airway adapter fr : Jeu de Filter Line avec adaptateur pour voies aériennes de: Filterline-Set mit Atemwegadapter nl: FilterLine-set met luchtwegadapter it: Set FilterLine con adattatore per le vie aeree es: Conjunto de línea de filtrado con adaptador de vía aérea pt: Conjunto de linhas de filtro com adaptador de vias aéreas ru: Комплект Filter Line с адаптером воздуховода da: Filterline-sæt med luftvejsadapter sv: FilterLine-sett med luftvägsadapter el: Σet Filter Line με προσαρμογέα αεραγωγού no: FilterLine-sett med luftveisadapter hu: FilterLine készlet légúti adapterrel pl: Zestaw linii FilterLine z adapterem obwodu oddechowego cs: Sada Filter Line s adaptérem dýchacích cest fi: Suodatinletkusetti ilmatiesovittimen kanssa tr: Hava yolu adaptörlü Filtre Hattı Seti sk: Sada filtrovacej trubice s adaptérom dýchacích ciest sl: Komplet cevke Filter Line z adapterjem dihalne poti ro: Setul Filter Line cu adaptorul căilor aeriene bg: Филтърна линия с дихателен адаптер et: Filtrivoolikukomplekt koos hingamisteede adapteriga lt: Filtro linijos komplektas su kvėpavimo kanalo adapteriu lv: Filtra līnijas komplekts ar elpceļa adapteri hr: Komplet filtarske linije s adapterom za dišni put sr: Set filterske linije sa adapterom za vazduh
7	en: Wye piece (ventilation source) fr : Raccord en Y (source de ventilation) de: Y-Stück (Beatmungsquelle) nl: Wye-stuk (beademingsbron) it: Adattatore a "Y" (fonte di ventilazione) es: Pieza Wye (fuente de ventilación) pt: Peça Wye (origem da ventilação) ru: Y-образный переходник (источник воздуха для вентиляции) da: Y-stykke (ventilationskilde) sv: Y-koppling (ventilationskälla) el: Τεμάχιο «Υ» (πηγή αερισμού) no: Y-kobling (ventilasjonskilde) hu: Y csatlakozó (lélegeztetési forrás) pl: Element rozgałęziony (źródło wentylacji) cs: Část typu Wye (zdroj ventilace) fi: Y-kappale (ventilaatiolähde) tr: Çatal parça (havalandırma kaynağı) sk: Časť Wye (zdroj ventilácie) sl: Del Wye (vir ventilacije) ro: Conectorul Wye (sursa de ventilație) bg: Вентилационен източник et: Tähtühendus (õhuvahetuse allikas) lt: Trišakė dalis (ventiliacijos šaltinis) lv: Wye daļa (ventilācijas avots) hr: Y-dio (ventilacijski izvor) sr: Wye deo (izvor ventilacije)
8	en: Ventilator connector on closed suction system, with lavage fr : Connecteur du ventilateur sur le système d'aspiration fermé, avec lavage de: Beatmungsgerätanschluss an geschlossenem Absaugsystem mit Lavage nl: Beademingsconnector op gesloten suctiesysteem, met reiniging it: Connettore del ventilatore su sistema di aspirazione chiuso, con lavaggio es: Conector del ventilador en sistema de succión cerrado, con lavado pt: Conector de ventilador no sistema de sucção fechado, com lavagem ru: Коннектор аппарата ИВЛ в замкнутой системе аспирации с промыванием da: Ventilatortilslutning på lukket sugesystem med udskylning sv: Ventilatoranslutning i slutet sugsystem, med spolning el: Σύνδεσμος συσκευής αερισμού στο κλειστό σύστημα αναρρόφησης, με πλύση no: Ventilatortilkobling på lukket sugesystem, med lavage hu: Lélegeztetőgép-csatlakozó zárt szívórendszeren lavage-zsal pl: Złącze respiratora w zamkniętym systemie odsysania z płukaniem cs: Konektor ventilátoru na uzavřeném systému odsávání, s výplachem fi: Ventilaattoriiliitin suljetussa imujärjestelmässä, huuhtelumahdollisuus tr: Kapalı emme sisteminde ventilatör konektörü, lavajlı sk: Konektor ventilátora na systéme uzavretého nasávania s premývaním sl: Priključek ventilatorja v zaprtem sistemu za sukciyo, z izpiranjem ro: Conectorul ventilatorului la sistemul de aspirație, cu spălare bg: Конектор на вентилатора на затворена смукателна система с промиване et: Suletud imemissüsteemi ventilaatori liitmik koos loputusega lt: Ventilatoriaus jungtis uždaroje siurbimo sistemoje, su plovimu lv: Ventilatora savienotājs noslēgtā sūkšanas sistēmā, ar skalošanu hr: Priključak ventilatora na zatvorenom usisnom sustavu, s ispiranjem sr: Priključak ventilatora na zatvorenom usisnom sistemu, sa ispiranjem

9	en: Suction tubing fr : Tubulure d'aspiration de: Saugschlauch nl: Suctieslang(en) it: Tubo di aspirazione es: Tubo de succión pt: Tubo de sucção ru: Трубка всасывания da: Sugelange sv: Sugslangar el: Σωλήνας αναρρόφησης no: Sugelanger hu: Szívócső pl: Rurka ssąca cs: Trubice odsávání fi: Imuletku tr: Emme tüpü sk: Trubica nasávania sl: Cevke za sukciyo ro: Tubul de aspirație bg: Смукателна тръба et: Imemistoru lt: Siurbimo vamzdelis lv: Sūkšanas caurulīte hr: Usisna cijev sr: Cev za sukciju
10	en: Attach CO ₂ connector to monitor fr : Fixez le connecteur de CO ₂ sur le moniteur de: Verbinden Sie den CO ₂ -Anschluss mit dem Überwachungsgerät nl: CO ₂ -connector op monitor bevestigen it: Collegare il connettore della CO ₂ al monitor es: Acople el conector de CO ₂ al monitor pt: Acople o conector CO ₂ ao monitor ru: Присоедините штуцер CO ₂ к монитору da: Fastgør CO ₂ -konnektoren til monitoren sv: Anslut CO ₂ -kontakten till monitorn el: Προσαρτήστε τον σύνδεσμο CO ₂ στη συσκευή παρακολούθησης no: Feste CO ₂ -kobling til monitoren hu: Csatlakoztassa a CO ₂ -csatlakozót a monitorhoz pl: Podłączyć złącze CO ₂ do monitora cs: Připojte konektor CO ₂ k monitoru fi: Yhdistä CO ₂ -liitin monitoriin tr: CO ₂ konektörünü monitöre takın sk: Pripevnite konektor CO ₂ k monitoru sl: Pritrditev priključka CO ₂ na monitor ro: Ataşați conectorul CO ₂ la monitor bg: Прикрепете конектора за CO ₂ към монитора et: Kinnitage CO ₂ -liitmik monitori külge lt: Prijunkite CO ₂ jungtį prie monitoriaus lv: Pievienojiet CO ₂ savienotāju monitoram hr: Priključak za CO ₂ priključite u monitor sr: Pričvrstite CO ₂ priključak na monitor

Microstream™ Luer

Adult-Pediatric Intubated CO₂ Filter Line

Indications for Use:

Intended to conduct a sample of the patient's breathing from a ventilator or anesthesia machine to a gas measurement device for measuring the percentage of CO₂ in the patient's exhaled breath. The set is intended for single patient use only. Intended population: Intubated Adult-Pediatric patients.

Microstream Luer products covered in this DFU are intended to be used with capnography monitors with the following requirements:

- Have a standard luer connector that meets the requirements of ISO 594-2
- Comply with capnography standard (80601-2-55)
- Operate at a sampling flow rate of 90-180 ml/min
- Can withstand a sampling line pressure drop of up to 70mBar @ 180ml/min.

Airway adapters for adult to pediatric patients:

- Added dead space <6.6 cc.
- To be used with an endotracheal tube > 4.5mm bore.
- Suitable for use with 22mm and 15mm patient tubing.

WARNINGS

- **Loose or damaged connections may compromise ventilation or cause an inaccurate measurement of respiratory gases. Securely connect all components, turning the sampling line connector clockwise into the monitor CO₂ port until it can no longer be turned. Check connections for leaks according to standard clinical procedures, and ensure CO₂ values appear.**
- **Do not attempt to clean, disinfect, sterilize or flush any part of the sampling line. Re-use of single-use accessories could pose a cross-contamination risk to the patient or damage the functioning of the monitor.**
- **When used with a suction catheter, do not place the airway adapter between the suction catheter and endotracheal tube. This is to ensure that the airway adapter does not interfere with the functioning of the suction catheter, and that the suction process does not damage the airway adapter. Damage of the airway adapter may harm the patient.**
- **Ensure no kinks are present in CO₂ tubing, as kinked tubing may cause inaccurate CO₂ sampling.**
- **Carefully route the sampling line to reduce the possibility of patient entanglement or strangulation.**

CAUTIONS

- Dispose of sampling lines according to standard operating procedures or local regulations for the disposal of contaminated medical waste.

Notes

- During setup, ensure that airway adapter can be easily attached and detached from the tubing before proceeding.
- During nebulization, lavage, or suction, follow monitor instructions for use (IFU) to suspend pump activity, in order to avoid moisture buildup and sampling line occlusion. In addition, especially if unable to suspend the CO₂ pump, disconnect the sampling line connector from the CO₂ port on the monitor.
- The response time of the 2m sampling line is ≤3.5 seconds, 4m sampling lines ≤5.9 seconds.
- Replace the sampling line according to hospital protocol or when a blockage is indicated by the device. Excessive patient secretions or a build-up of liquids in the airway tubing may occlude the sampling line, requiring more frequent replacement.
- Any serious incident related to device use that may occur should be reported immediately to the manufacturer, the local competent authority, and any other regulators as required.

TM* Trademark of its respective owner.

Microstream™ Luer

Filter Line CO₂ intubée adulte/pédiatrique

Indications :

Destinée à acheminer un échantillon d'air du patient depuis un ventilateur ou un appareil d'anesthésie vers un appareil de mesure des gaz afin de mesurer le pourcentage de CO₂ dans l'air expiré du patient. L'ensemble est destiné uniquement à un usage pour un seul patient. Population visée : patients adultes/pédiatriques intubés.

Les produits Microstream Luer traités dans ce mode d'emploi sont conçus pour être utilisés avec des moniteurs de capnographie dotés des caractéristiques suivantes :

- Posséder un raccord Luer standard conforme aux exigences requises par la norme ISO 594-2
- Être conforme aux normes applicables à la capnographie (80601-2-55)
- Fonctionner à un débit d'échantillonnage de 90 à 180 ml/min
- Supporter une chute de pression de la ligne d'échantillonnage allant jusqu'à 70 mBar à 180 ml/min.

Adaptateurs pour voies aériennes pour patients adultes et pédiatriques :

- Espace mort ajouté <6,6 cc.
- À utiliser avec une sonde de tube endotrachéal >4,5 mm.
- Adapté à une utilisation avec des tubulures patient de 22 mm et 15 mm.

AVERTISSEMENTS

- **Des connexions lâches ou endommagées risquent de compromettre la ventilation ou de provoquer une mesure imprécise des gaz respiratoires. Connecter tous les composants de manière sécurisée et visser le connecteur de la ligne d'échantillonnage sur le port CO₂ du moniteur dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il ne puisse plus tourner. Vérifier qu'il n'y a pas de fuite au niveau des raccords conformément aux procédures cliniques standard, et que les valeurs de CO₂ apparaissent.**
- **Ne tentez pas de nettoyer, de désinfecter, de stériliser ou de rincer un élément de la ligne d'échantillonnage. La réutilisation d'accessoires à usage unique peut créer un risque de contamination croisée pour le patient ou endommager les fonctions du moniteur.**
- **Lors de l'utilisation avec un cathéter d'aspiration, ne pas placer l'adaptateur pour voies aériennes entre le cathéter d'aspiration et le tube endotrachéal. Cela permet de garantir que l'adaptateur pour voies aériennes n'interfère pas avec le fonctionnement du cathéter d'aspiration et que le processus d'aspiration n'endommage pas l'adaptateur pour voies respiratoires. Si l'adaptateur pour voies respiratoires est endommagé, cela peut avoir des conséquences néfastes pour le patient.**
- **Vérifier l'absence de pliure au niveau des tubulures de CO₂, car une tubulure pliée peut entraîner des erreurs d'échantillonnage du CO₂.**
- **Acheminer la ligne d'échantillonnage avec soin pour éviter les risques d'enchevêtrement des fils ou d'étranglement du patient.**

MISES EN GARDE

- Éliminez les lignes d'échantillonnage conformément aux procédures standard ou à la réglementation locale relative à l'élimination des déchets médicaux contaminés.

Remarques

- Lors de l'installation, vérifiez que l'adaptateur des voies aériennes peut facilement être attaché et détaché de la tubulure avant de continuer.
- Pour éviter l'accumulation d'humidité et l'occlusion de la ligne d'échantillonnage pendant la nébulisation, le lavage ou l'aspiration, respecter les instructions d'utilisation du moniteur pour interrompre le fonctionnement de la pompe à CO₂. De plus, en particulier si l'on ne parvient pas à arrêter la pompe à CO₂, débrancher le connecteur de la ligne d'échantillonnage du port de CO₂ du moniteur.
- Le temps de réponse pour la ligne d'échantillonnage de 2 m est de ≤3,5 s ; pour les lignes d'échantillonnage de 4 m, il est de ≤5,9 s.
- Remplacez la ligne d'échantillonnage selon le protocole de l'établissement ou lorsqu'un blocage est signalé par l'appareil. Un excès de sécrétions du patient ou une accumulation de liquides dans la tubulure des voies aériennes peuvent obstruer la ligne d'échantillonnage, requérant des remplacements plus fréquents.
- Tout incident grave en rapport avec l'utilisation de l'appareil doit être signalé immédiatement au fabricant, aux autorités locales compétentes et à tout autre organisme de régulation, le cas échéant.

TM* Marque de commerce du détenteur respectif.

Microstream™ Luer

CO₂-Intubationsfilterleitung für Erwachsene/Kinder

Verwendungszwecke:

Entnahme einer Atemprobe des Patienten an einem Beatmungs- oder Anästhesiegerät von einem Gasmessgerät, um das prozentuale CO₂ im ausgeatmeten Atem des Patienten zu messen. Das Set ist nur für die Verwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen. Vorgesehene Patientengruppe: Intubierte Erwachsene/Kinder.

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Microstream Luer Produkte sind zur Verwendung mit Kapnographie-Monitoren mit folgenden Anforderungen bestimmt:

- Sie weisen einen standardmäßigen Luer Anschluss auf, der die Anforderungen der ISO 594-2 erfüllt.
- Einhaltung der Kapnographie-Vorschrift IEC 80601-2-55.
- Betrieb bei einer Mess-Durchflussrate von 90-180 ml/min
- Beständigkeit gegenüber einem Druckabfall in der Messleitung von bis zu 70 mbar bei 180 ml/min.

Atemwegadapter für Erwachsene/Kinder:

- Hinzugefügtes Totvolumen < 6,6 cc.
- Zur Verwendung mit einem Endotrachealtubus mit einem Durchmesser von > 4,5 mm.
- Geeignet für die Verwendung für 22-mm- und 15-mm-Patientenschläuche.

WARNUNGEN

- **Lose oder beschädigte Anschlüsse können die Ventilation beeinträchtigen oder zur ungenauen Messung von Atemgasen führen. Verbinden Sie alle Komponenten fest, indem Sie den Probengasschlauch im Uhrzeigersinn auf den CO₂-Anschluss des Überwachungsgeräts schrauben, bis er nicht mehr weitergedreht werden kann. Prüfen Sie die Verbindungen gemäß den klinischen Standardverfahren auf Undichtigkeiten und vergewissern Sie sich, dass alle CO₂-Werte angezeigt werden.**
- **Reinigen, desinfizieren, sterilisieren und spülen Sie keinen Teil des Probengasschlauchs. Die Wiederverwendung von Einwegzubehör könnte den Patienten dem Risiko einer Kreuzkontamination aussetzen oder die Funktion des Überwachungsgeräts beeinträchtigen.**
- **Wenn Sie einen Saugkatheter verwenden, positionieren Sie den Atemwegadapter nicht zwischen Saugkatheter und Endotrachealtubus. So verhindern Sie, dass der Atemwegadapter den Betrieb des Saugkatheters behindert und dass der Saugvorgang den Atemwegadapter beschädigt. Durch eine Beschädigung des Atemwegadapters kann der Patient verletzt werden.**
- **Stellen Sie sicher, dass keine Knicke im CO₂-Schlauch vorhanden sind, da geknickte Schläuche zu ungenauen CO₂-Probenentnahmen führen können.**
- **Legen Sie den Probengasschlauch so, dass der Patient sich nicht darin verfangen oder damit strangulieren kann.**

VORSICHTSHINWEISE

- Die Probengasschläuche sind gemäß den gültigen Anweisungen für die Entsorgung von kontaminiertem Abfall aus dem medizinischen Bereich zu entsorgen.

Hinweise

- Stellen Sie während der Einrichtung sicher, dass der Atemwegadapter problemlos am Schlauch befestigt und vom Schlauch entfernt werden kann.
- Befolgen Sie während der Vernebelung, Spülung oder Absaugung die Gebrauchsanweisung des Überwachungsgeräts, um die CO₂-Pumpenaktivität zu unterbrechen, damit eine Ansammlung von Feuchtigkeit und ein Verstopfen des Probengasschlauchs vermieden werden. Ziehen Sie zudem insbesondere, wenn die CO₂-Pumpenaktivität nicht unterbrochen werden kann, den Anschluss des Probengasschlauchs vom CO₂-Anschluss am Überwachungsgerät ab.
- Die Reaktionszeit für Probengasschläuche mit 2 m Länge beträgt ≤ 3,5 Sek., für 4-m-Probengasschläuche liegt sie bei ≤ 5,9 Sek.
- Ersetzen Sie den Probengasschlauch entsprechend den Vorschriften der Klinik oder wenn das Gerät eine Verstopfung anzeigt. Übermäßige Patientensekrete oder die Ansammlung von Flüssigkeit im Luftröhrenschlauch können zur Verstopfung des Probengasschlauchs führen, so dass dieser häufiger ersetzt werden muss.
- Eventuell auftretende schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit der Verwendung des Geräts sind unverzüglich dem Hersteller, der zuständigen Behörde vor Ort und gegebenenfalls anderen Aufsichtsbehörden zu melden.

TM* Markenbezeichnung des jeweiligen Eigentümers.

Microstream™ Luer

CO₂ FilterLine voor geïntubeerde kinderen en volwassenen

Gebruiksindicaties:

Gebruikt voor het afnemen van een ademmonster van de patiënt vanuit een beademings- of anesthesieapparaat voor een gasmeetapparaat, voor het meten van het percentage CO₂ in de uitgeademde lucht van de patiënt. De set is uitsluitend bedoeld voor gebruik voor één patiënt. Beoogde populatie: geïntubeerde volwassenen en kinderen.

De Microstream-luerproducten in deze gebruiksaanwijzing zijn bedoeld voor gebruik met capnografiemonitoren die voldoen aan de volgende vereisten:

- zijn voorzien van een standaard luer-connector die voldoet aan de vereisten van ISO 594-2
- voldoen aan de capnografiernorm (80601-2-55)
- werken met een stroomsnelheid van 90-180 ml/min
- zijn bestand tegen een drukdaling in de monsterslang tot 70 mbar bij 180 ml/min.

Luchtwegadaptors voor volwassenen en kinderen:

- Toegevoegde dode ruimte < 6,6 cc.
- Te gebruiken in combinatie met een endotracheale buis met een diameter van > 4,5 mm.
- Geschikt voor patiëntgebruik met slangen van 22 mm en 15 mm.

WAARSCHUWINGEN

- **Losse of beschadigde aansluitingen kunnen de beademing compromitteren en kunnen leiden tot een onnauwkeurige meting van ademhalingsgassen. Sluit alle onderdelen stevig aan en schroef de bemonsteringslijnconnector met de klok mee op de CO₂-poort op de monitor tot deze niet verder gedraaid kan worden. Controleer op lekkages volgens de klinische standaardprocedures en controleer of de CO₂-waarden verschijnen.**
- **Vermijd het reinigen, desinfecteren, steriliseren of spoelen van elk deel van de bemonsteringslijn. Het hergebruik van accessoires voor eenmalig gebruik vormt mogelijk een risico op kruisbesmetting voor de patiënt en kan de werking van de monitor negatief beïnvloeden.**
- **Bij gebruik met een zuigkatheter, mag u de luchtwegadapter niet tussen de zuigkatheter en de endotracheale buis plaatsen. Op deze manier zorgt u ervoor dat de luchtwegadapter de werking van de zuigkatheter niet verstoort, en dat het zuigproces de luchtwegadapter niet beschadigt. Schade aan de luchtwegadapter kan mogelijk tot een letsel bij de patiënt leiden.**
- **Zorg ervoor dat de CO₂-slangen niet geknikt zijn. Geknikte slangen kunnen tot een onnauwkeurige CO₂-monsterafname leiden.**
- **Ga voorzichtig te werk bij het aanbrengen van de bemonsteringslijn zodat de patiënt niet bekneld komt te zitten.**

AANDACHTSPUNTEN

- Verwijder bemonsteringslijnen volgens de geldende standaardprocedures of plaatselijke regels ten aanzien van de verwijdering van besmet medisch afval.

Opmerkingen

- Zorg er tijdens de setup voor dat de luchtwegadapter gemakkelijk te koppelen is aan en los te koppelen is van de slangen voordat doorgegaan wordt.
- Om ophoping van vocht en verstopping van de bemonsteringslijn te voorkomen, moet u tijdens verneveling, reiniging of suctie de gebruiksaanwijzing (IFU) van de monitor volgen om de activiteit van de CO₂-pomp te onderbreken. Daarenboven moet u de connector van de bemonsteringslijn ontkoppelen van de CO₂-poort van de monitor, zeker als u de CO₂-pomp niet kan onderbreken.
- De responstijd voor de bemonsteringslijn van 2 m lengte is ≤ 3,5 seconden; die voor bemonsteringslijnen van 4 m is ≤ 5,9 seconden.
- Vervang de bemonsteringslijn volgens het ziekenhuisprotocol of wanneer het apparaat een blokkade aangeeft. Door overmatige afscheidingen van de patiënt of een ophoping van vocht in de luchtwegslang kan de bemonsteringslijn verstopt raken, waardoor deze eerder moet worden vervangen.
- Elk ernstig incident betreffende het gebruik van het apparaat moet onmiddellijk worden gemeld aan de fabrikant, de lokale bevoegde instanties, en andere toezichthouders, zoals vereist.

TM* Handelsmerk van de respectieve eigenaar.

Microstream™ Luer

Linea di filtrazione CO₂ Adulto-Pediatrico intubati

Indicazioni d'uso:

Destinata a trasportare un campione del respiro del paziente da un ventilatore o un apparecchio per anestesia a un dispositivo di misurazione dei gas per misurare la percentuale di CO₂ nel respiro esalato dal paziente. Il set è destinato a un solo paziente. Popolazione a cui è destinata: pazienti Adulti-Pediatrici intubati.

I prodotti Microstream Luer trattati in queste Modalità d'uso sono destinati all'uso con i monitor per capnografia dotati dei seguenti requisiti:

- Dotato di un connettore luer standard che soddisfa i requisiti della normativa ISO 594-2
- Conforme allo standard capnografico (80601-2-55)
- Funzionamento a una velocità di campionamento di 90-180 ml/min
- Può sopportare una caduta di pressione della linea di campionamento massima da 70 mBar a 180 ml/min.

Adattatori per le vie aeree per pazienti adulti e pediatrici:

- spazio morto aggiunto <6,6 cc.
- Da utilizzare con un tubo endotracheale di diametro >4,5 mm.
- Adatta per l'uso con tubi da 22 mm e 15 mm.

AVVERTENZE

- **Connessioni imperfette o danneggiate possono compromettere la ventilazione o provocare rilevazioni imprecise dei valori dei gas respiratori. Collegare saldamente tutti i componenti, ruotando il connettore della linea di campionamento in senso orario nella porta CO₂ del monitor fino a serrarlo. Controllare che i collegamenti non perdano seguendo le procedure cliniche standard e assicurarsi che compaiano i valori di CO₂.**
- **Non pulire, disinfettare, sterilizzare o lavare qualsiasi parte della linea di campionamento. Il riutilizzo di accessori monouso può determinare un rischio di contaminazione crociata per il paziente o danneggiare il funzionamento del monitor.**
- **Quando utilizzato con un catetere di aspirazione, non posizionare l'adattatore per le vie aeree tra il catetere di aspirazione e il tubo endotracheale. Questo accorgimento serve ad evitare che l'adattatore per le vie aeree interferisca con il funzionamento del catetere di aspirazione e che il processo di aspirazione non danneggi l'adattatore per le vie aeree. Il danneggiamento dell'adattatore per le vie aeree può nuocere al paziente.**
- **Assicurarsi che i tubi della CO₂ non siano piegati in quanto tubi piegati potrebbero causare un campionamento impreciso della CO₂.**
- **Posizionare con attenzione la linea di campionamento per ridurre la possibilità che il paziente resti impigliato o si strangoli.**

ATTENZIONE

- Smaltire le linee di campionamento secondo le procedure operative standard o le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti medici contaminati.

Note

- Durante l'installazione, accertarsi che l'adattatore per le vie aeree possa essere collegato e scollegato facilmente dal tubo prima di procedere con le altre operazioni.
- Durante la nebulizzazione, il lavaggio o l'aspirazione, per evitare l'accumulo di umidità e l'occlusione della linea di campionamento, seguire le istruzioni per l'uso sul monitor per sospendere l'attività della pompa che emette CO₂. Inoltre, soprattutto se non è possibile sospendere la pompa che emette CO₂, scollegare il connettore della linea di campionamento dalla porta CO₂ sul monitor.
- Il tempo di risposta per le linee di campionamento da 2m è ≤3,5 secondi; per le linee di campionamento da 4 m è ≤5,9 secondi.
- Sostituire la linea di campionamento secondo il protocollo dell'ospedale o quando il dispositivo indica un'occlusione. Un eccesso di secrezioni del paziente o l'accumulo di liquidi nel tubo delle vie aeree possono causare l'occlusione della linea di campionamento, che dovrà essere sostituita con maggiore frequenza.
- Eventuali incidenti gravi relativi all'utilizzo del dispositivo che possono verificarsi devono essere immediatamente segnalati al produttore, all'autorità locale competente, e a qualsiasi altra autorità di regolamentazione, come richiesto.

TM* Marchio di fabbrica del rispettivo proprietario.

Microstream™ Luer

Línea de filtrado de CO₂ intubada para adultos/pediátrica

Indicaciones de uso:

Sirve para llevar una muestra de la respiración del paciente desde el ventilador o el equipo de anestesia a un dispositivo de medición de gas para medir el porcentaje de CO₂ en el aire espirado del paciente. El conjunto está diseñado para su uso con un solo paciente. Población prevista: pacientes adultos y pediátricos intubados.

Los productos Microstream Luer cubiertos por estas instrucciones de uso han sido diseñados para ser utilizados con monitores de capnografía que cumplan los siguientes requisitos:

- Utilización de un conector luer estándar que cumpla los requisitos de ISO 594-2
- Conformidad con la norma de capnografía 80601-2-55
- Funcionamiento a una tasa de flujo de muestreo de 90-180 ml/min
- Resistencia a una caída de presión en la línea de muestreo de hasta 70 mBar a 180 ml/min.

Adaptadores de vía aérea para pacientes adultos y pediátricos:

- Espacio muerto agregado < 6,6 cc
- Para uso con un tubo endotraqueal > 4,5 mm de calibre.
- Apto para su uso con tubos para paciente de 22 mm y 15 mm.

ADVERTENCIAS

- **Las conexiones flojas o dañadas pueden poner en peligro la ventilación o hacer que las mediciones de los gases respiratorios no sean precisas. Conecte bien todos los componentes, enroscando el conector de la línea de muestreo al puerto de CO₂ del monitor girándolo hacia la derecha hasta que ya no se pueda girar más. Compruebe si hay fugas en las conexiones de acuerdo con los procedimientos clínicos estándares y verifique que aparecen los valores de CO₂.**
- **No intente limpiar, desinfectar, esterilizar ni enjuagar ninguna pieza de la línea de muestreo. La reutilización de accesorios diseñados para un solo uso puede constituir un riesgo de contaminación cruzada para el paciente o dañar el funcionamiento del monitor.**
- **Si lo usa con un catéter de succión, no coloque el adaptador de vía aérea entre el catéter de succión y el tubo endotraqueal. El objetivo es garantizar que el adaptador de vía aérea no interfiera con el funcionamiento del catéter de succión y que el proceso de succión no cause daños al adaptador de vía aérea. Si se daña el adaptador de vía aérea, el paciente podría sufrir lesiones.**
- **Compruebe que los tubos de CO₂ no estén doblados, ya que esto podría producir muestreos de CO₂ poco precisos.**
- **Coloque con cuidado la línea de muestreo para reducir la posibilidad de que se le enrede al paciente o le estrangule.**

PRECAUCIONES

- Deseche las líneas de muestreo siguiendo los procedimientos estándares o la legislación local aplicable a la eliminación de residuos médicos contaminados.

Notas

- Durante la configuración, asegúrese de que el adaptador de vía aérea se puede colocar y retirar del tubo fácilmente antes de continuar.
- Durante la nebulización, el lavado o la succión, siga las instrucciones de uso en el monitor para suspender la actividad de bombeo de CO₂ con el fin de evitar la acumulación de humedad y la oclusión de la línea de muestreo. Además, sobre todo si no puede suspender el bombeo de CO₂, desconecte el conector de la línea de muestreo del puerto de CO₂ en el monitor.
- El tiempo de respuesta para líneas de muestreo de 2 m es de ≤ 3,5 segundos; para las líneas de muestreo de 4 m es de ≤ 5,9 segundos.
- Sustituya la línea de muestreo según el protocolo del hospital o cuando el dispositivo indique un bloqueo. Unas secreciones excesivas del paciente o una acumulación de líquido en el tubo de vía aérea pueden ocluir la línea de muestreo y hacer que esta requiera una sustitución más frecuente.
- Si se produce un incidente grave relacionado con el uso del dispositivo, hay que informar inmediatamente al fabricante, a la autoridad local competente y, si es necesario, a cualquier otro organismo regulador.

TM* Marca comercial de su respectivo propietario.

Microstream™ Luer

Linha de filtros de CO₂ adulto e pediátrica para entubados

Indicações de uso:

Projetado para conduzir uma amostragem da respiração do paciente de um ventilador ou máquina de anestesia para um dispositivo de medição de gás para medir a percentagem de CO₂ na respiração exalada do paciente. O conjunto destina-se apenas ao uso de um único paciente. População pretendida: pacientes pediátricos/adultos entubados.

Os produtos Microstream Luer cobertos nestas instruções de uso devem ser usados com monitores de capnografia com os seguintes requisitos:

- Ter um conector Luer padrão que atenda aos requisitos ISO 594-2
- Estar em conformidade com a norma de capnografia (80601-2-55)
- Operar na taxa de fluxo da amostragem de 90-180 ml/min
- Suportar uma queda de pressão na linha de amostragem de até 70 mBar a 180 ml/min.

Adaptadores de vias aéreas para pacientes adultos e pediátricos:

- Espaço morto adicionado < 6,6 cc.
- A ser usado com tubo endotraqueal com orifício > de 4,5 mm.
- Adequado para uso com tubos de 22 mm e 15 mm.

ADVERTÊNCIAS

- **Conexões soltas ou danificadas podem comprometer a ventilação ou causar uma medição imprecisa dos gases respiratórios. Conecte firmemente todos os componentes, girando o conector da linha de amostragem no sentido horário na porta de CO₂ do monitor até que ele não possa mais ser girado. Verifique se há vazamentos nas conexões de acordo com os procedimentos clínicos padrão e certifique-se de que os valores de CO₂ apareçam.**
- **Não tente limpar, desinfetar, esterilizar ou lavar partes da linha de amostragem. A reutilização de acessórios de uso único pode representar um risco de contaminação cruzada ao paciente ou danificar o funcionamento do monitor.**
- **Quando usada com um cateter de sucção, não coloque o adaptador de vias aéreas entre o cateter de sucção e o tubo endotraqueal. Isso serve para garantir que o adaptador de vias aéreas não interfira com o funcionamento da sucção do cateter, e que o processo de sucção não danifique o adaptador. Danos no adaptador de vias aéreas podem ferir o paciente.**
- **Certifique-se de que não haja dobras nos tubos de CO₂, pois o tubo dobrado pode causar amostragem imprecisa de CO₂.**
- **Encaminhe cuidadosamente a linha de amostragem para reduzir a possibilidade de emaranhamento ou estrangulamento do paciente.**

ATENÇÃO

- Descarte as linhas de amostragem de acordo com os procedimentos operacionais padrão ou usando as orientações da legislação local para descarte de resíduos hospitalares contaminados.

Notas

- Durante a configuração, certifique-se de que o adaptador das vias aéreas possa ser facilmente ligado e desligado da tubagem antes da execução do procedimento.
- Durante a nebulização, lavagem ou sucção, siga as instruções para uso (IFU) do monitor para suspender a atividade da bomba de CO₂ a fim de evitar a formação de umidade e a obstrução da linha de amostragem. Além disso, especialmente se não for possível suspender a bomba de CO₂, desconecte o conector da linha de amostragem da porta de CO₂ no monitor.
- O tempo de resposta da linha de amostragem de 2 m é ≤ 3,5 segundos, e de ≤ 5,9 segundos para as linhas de amostragem de 4 m.
- Substitua a linha de amostragem de acordo com o protocolo do hospital ou quando um bloqueio for indicado pelo dispositivo. A secreção excessiva dos pacientes ou o acúmulo de fluidos no tubo das vias aéreas podem obstruir a linha de amostragem, exigindo uma substituição mais frequente.
- Incidentes graves relacionados ao uso do dispositivo devem ser comunicados imediatamente ao fabricante, à autoridade competente local e outros órgãos reguladores, conforme exigido.

TM* Marca comercial de seu respectivo proprietário.

Microstream™ Luer

Линия Filter Line CO₂ для интубированных взрослых и педиатрических пациентов

Показания к применению:

Изделие предназначено для отбора пробного газа дыхания пациента из аппарата ИВЛ или анестезиологического оборудования для газоанализатора с целью измерения процентного содержания CO₂ в дыхательной смеси пациента во время выдоха. Набор предназначен только для одного пациента. Предполагаемые пациенты: для интубированных взрослых и педиатрических пациентов.

Изделия Microstream Luer, рассматриваемые в настоящем руководстве по эксплуатации, предназначены для применения с мониторами капнографии при соблюдении требований, указанных ниже.

- Наличие стандартного соединителя Люэра, соответствующего требованиям стандарта ISO 594-2.
- Соответствие стандарту капнографии (80601-2-55).
- Использование со скоростью отбора проб от 90 до 180 мл/мин.
- Способность выдерживать падение давления в линии отбора проб до 70 мбар при 180 мл/мин.

Адаптеры воздуховода для взрослых и педиатрических пациентов:

- Добавлено мертвое пространство <6,6 куб. см.
- Предназначено для использования с интубационной трубкой внутреннего диаметра >4,5 мм.
- Может использоваться с 22 мм и 15 мм трубками пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Неплотные или поврежденные соединения могут привести к нарушению вентиляции легких пациента или стать причиной неточных измерений дыхательных газов. Надежно подключайте все компоненты. Присоединительный штуцер линии отбора пробного газа должен быть до упора затянут по часовой стрелке в гнезде CO₂ монитора. Проверяйте место соединения на наличие утечки в соответствии со стандартными клиническими методиками и проверьте отображение значений CO₂.**
- **Не пытайтесь очищать, дезинфицировать, стерилизовать или промывать какие-либо части линии отбора проб. Повторное использование одноразовых принадлежностей может представлять риск перекрестного заражения для пациента или отрицательно влиять на работу монитора.**
- **При использовании аспирационного катетера не устанавливайте адаптер воздуховода между аспирационным катетером и интубационной трубкой. В этом случае адаптер воздуховода может мешать работе аспирационного катетера и может быть поврежден в процессе аспирации. Повреждение адаптера воздуховода может повлечь за собой травму пациента.**
- **Убедитесь в отсутствии перегибов трубок CO₂, так как это может вызвать неточности при отборе проб CO₂.**
- **Кабели линии отбора пробного газа необходимо прокладывать таким образом, чтобы пациент не мог в них запутаться или за них зацепиться.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБ ОПАСНОСТИ

- При утилизации линий отбора пробного газа следуйте стандартным процедурам или местным нормативам в отношении утилизации зараженных медицинских отходов.

Примечания

- Во время сборки, прежде чем продолжить работу, убедитесь в том, что адаптер воздуховода можно легко присоединить и отсоединить от трубки.
- При распылении, промывании или аспирации следуйте указаниям по приостановке работы помпы, приведенным в инструкции по эксплуатации монитора (IFU), чтобы предотвратить скопление влаги и обтурацию линии отбора проб. Кроме того, если невозможно приостановить работу помпы CO₂, необходимо отсоединить разъем линии отбора проб газа от порта CO₂ на мониторе.
- Время отклика для линий отбора проб газа длиной 2 м составляет ≤ 3,5 секунды, а для линий длиной 4 м — ≤ 5,9 секунды.
- Осуществляйте замену линии отбора пробного газа согласно регламенту медицинского учреждения либо когда устройство подает сигнал об обтурации. Избыток выделений пациента либо скопление жидкости в трубках дыхательного контура могут блокировать линию отбора пробного газа, в результате чего может потребоваться менять ее чаще.
- О любых серьезных происшествиях, связанных с использованием данного изделия, необходимо немедленно сообщать производителю, в местный уполномоченный орган и любые другие регулирующие структуры в соответствии с требованиями.

TM* Товарный знак соответствующего владельца.

Microstream™ luer

Intuberet CO₂-filterledning, voksen-pædiatrisk

Indikationer for brug:

Beregnet på at lede en prøve af patientens vejrtrækning fra en ventilator eller anæstesimaskine til en gasmåler for at måle procentdelen af CO₂ i patientens udåndingsluft. Sættet er udelukkende beregnet til brug til en enkelt patient. Tiltænkt population: Intuberede voksne/pædiatriske patienter

Microstream Luer-produkter, der er omfattet af denne brugsanvisning, er beregnet til at blive brugt med kapnografi-skærme med følgende krav:

- Har et standard luer-stik, der opfylder kravene i ISO 594-2
- Overholder kapnografi-standarden (80601-2-55)
- Fungerer ved en prøveudtagningshastighed på 90-180 ml/min
- Kan modstå et trykfald på prøveudtagningslinjen på op til 70 mBar @ 180 ml/min.

Luftvejsadaptere til voksne til pædiatriske patienter:

- Tilføjet dødvolume < 6,6 cm³.
- Skal anvendes med en endotrachealtube > 4,5 mm i diameter.
- Egnede til brug med 22 mm og 15 mm patientslangeføring.

ADVARSLER

- **Løse eller beskadigede forbindelser kan forringe ventilationen eller forårsage unøjagtig måling af respirationsgasser. Fastgør alle komponenter forsvarligt, idet konnektoren til prøvetagningsslangen drejes med uret i monitoren CO₂-port, indtil den ikke kan drejes længere. Se forbindelserne efter for lækager i henhold til standard kliniske procedurer, og sørg for, at CO₂-værdierne vises.**
- **Forsøg ikke at rengøre, desinficere, sterilisere eller skylle nogen del af prøvetagningsslangen. Genbrug af tilbehør til engangsbrug kan udgøre en risiko for krydskontaminering af patienten eller beskadige monitoren funktion.**
- **Ved brug sammen med et sugekateter må man ikke placere luftvejsadapteren mellem sugekateteret og endotrachealslangen. Dette gøres for at sikre, at luftvejsadapteren ikke forstyrrer sugekateterets funktion og at sugeprocessen ikke beskadiger luftvejsadapteren. Beskadigelse af luftvejsadapteren kan skade patienten.**
- **Sørg for, at der ikke er nogen knæk i CO₂-slangeføringen, da slanger med knæk kan give anledning til unøjagtig CO₂-prøvetagning.**
- **Prøvetagningsslangen anbringes omhyggeligt for at mindske risikoen for, at patienten vikles ind i dem eller kvæles.**

FORSIGTIGHEDSMEDDELELSER

- Microstream prøvetagningsslanger kasseres ifølge gældende standard betjeningsprocedure eller ifølge lokale bestemmelser for bortskaffelse af forurenede medicinalaffald.

Bemærkninger

- Under opsætning skal man sikre, at luftvejsadapteren nemt kan påsættes og aftages fra slangen, før man fortsætter.
- Under forstøvning, udskylning eller sugning skal man følge monitoren brugsanvisninger (IFU) for at indstille CO₂-pumpens aktivitet for at undgå akkumulering af fugt og okklusion af prøvetagningsslangen. Desuden skal prøvetagningsslangens stik kobles fra CO₂-porten på monitoren, især hvis man ikke kan indstille CO₂-pumpens aktivitet.
- Reaktionsiden for prøvetagningsslangen på 2 m er ≤ 3,5 sek., for prøvetagningsslanger på 4 m er den ≤ 5,9 sek.
- Udskift prøvetagningsslangen i henhold til hospitalsprotokollen, eller når enheden angiver, at der forekommer en blokering. For store patientresektioner eller ophobning af væske i luftvejslangen kan blokere prøvetagningsslangen, så der må foretages hyppigere udskiftning.
- Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med anordningens brug, der måtte forekomme, skal omgående rapporteres til producenten, den lokale ansvarlige myndighed og eventuelle andre tilsynsmyndigheder efter behov.

TM* Varemærke tilhørende den respektive ejer.

Microstream™ Luer

CO₂-filterslang, vuxen-barn, intuberad

Indikationer för användning:

Avsedd att utföra provtagning av patientens andning från en ventilator eller anestesimaskin till en gasmättningsanordning för att mäta procentandelen av CO₂ i patientens utandningsluft. Detta set ska endast användas av en patient. Avsedd patientgrupp: Intuberade vuxna - pediatrika patienter.

Microstream Luers produkter som omfattas av dessa användarinstruktioner är avsedda att användas med kapnografimonitörer med följande krav:

- Har en standard luerkontakt som uppfyller kraven i ISO 594-2
- Överensstämmer med kapnografistandard (80601-2-55)
- Fungerar vid en provtagningsflödes hastighet på 90-180 ml/min
- Kan motstå ett provtryck på upp till 70 mBar @ 180 ml/min.

Luftvägsadapterar för vuxna till pediatrika patienter:

- Tillagt dödutrymme < 6,6 cc.
- Används med en endotrakealtub med diameter > 4,5 mm.
- Lämplig för användning med 22 mm och 15 mm patientslang.

VARNINGAR

- **Lösa eller skadade anslutningar kan påverka ventilationen negativt eller orsaka felaktig mätning av andningssgas. Anslut alla komponenter på ett säkert sätt och skruva kontakten medurs i monitorns CO₂-port tills den inte går att vrida längre. Kontrollera anslutningar med avseende på läckage enligt standard kliniska förfaranden och se till att CO₂-värden visas.**
- **Försök inte att rengöra, desinficera, sterilisera eller spola någon del av provtagningsslangen. Återanvändning av engångstillbehör kan innebära en korskontamineringsrisk för patienten eller försämra monitorns funktion.**
- **Placera inte luftvägsadaptern mellan sugkatetern och endotrakealtuben när den används med en sugkateter. Detta för att säkerställa att luftvägsadaptern inte stör sugkateterns funktion, och att sugprocessen inte skadar luftvägsadaptern. Skador på luftvägsadaptern kan skada patienten.**
- **Se till att det inte föreligger några veck i CO₂-slangen, eftersom knäckta slangar kan leda till felaktig CO₂-provtagning.**
- **Var försiktig när du lägger ut provtagningsslangen för att minska risken att patienten trasslar in sig eller stryps.**

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Provtagnings slangar måste kasseras i enlighet med gängse rutiner eller lokala föreskrifter för hantering av kontaminerat medicinskt avfall.

Anmärkning

- Kontrollera under monteringen att det går lätt att fästa och ta bort luftvägsadaptern från slangen innan du fortsätter.
- Vid nebulisering, sköljning eller sugning ska monitorns bruksanvisning (IFU) följas för att avbryta pumpaktiviteten och undvika fuktansamling och stopp i provtagningsslangen. Dessutom ska provtagningskontakten kopplas ur från CO₂-porten på monitorn, särskilt om det inte går att avbryta CO₂-pumpen.
- Svarstiden för den 2 m långa provtagningsslangen är ≤ 3,5 sekunder, och ≤ 5,9 sekunder för 4 m långa provtagnings slangar.
- Byt ut provtagningsslangen enligt sjukhusprotokollet eller när en blockering indikeras av enheten. Onormalt mycket patientutsöndringar eller ansamlingar av vätska i luftvägsslangen kan blockera provtagningsslangen, vilket kräver att man byter ut slangen oftare.
- Alla allvarliga händelser som kan uppstå under användning av enheten ska omedelbart rapporteras till tillverkaren, lokal behörig myndighet och alla andra tillsynsmyndigheter efter behov.

TM* Varumärke som ägs av respektive innehavare.

Microstream™ Luer

Διασωληνωμένο Filter Line CO₂ για ενήλικες-παιδιά

Ενδείξεις χρήσης:

Προορίζεται να οδηγήσει ένα δείγμα αναπνοής του ασθενούς από μια συσκευή αερισμού ή αναισθητική μηχανή σε μια συσκευή μέτρησης αερίων για τη μέτρηση του ποσοστού CO₂ στην εκπνοή του ασθενούς. Το σετ προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή μόνο. Ενδεδειγμένος πληθυσμός: Διασωληνωμένοι ενήλικες-παιδιατρικοί ασθενείς

Τα προϊόντα Luer της Microstream που καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο προορίζονται να χρησιμοποιούνται με συσκευές παρακολούθησης καπνογραφίας με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- Να έχουν έναν τυπικό σύνδεσμο luer που πληροί τις απαιτήσεις του ISO 594-2
- Να συμμορφώνονται με το πρότυπο καπνογραφίας (80601-2-55)
- Να λειτουργούν με ρυθμό ροής δειγματοληψίας 90-180 ml/λεπτό
- Να αντέχουν σε πτώση πίεσης της γραμμής δειγματοληψίας έως 70 mBar στα 180 ml/min.

Προσαρμογείς αεραγωγού για ενήλικες έως παιδιατρικούς ασθενείς:

- Πρόσθετος νεκρός χώρος < 6,6 cc.
- Για χρήση με ενδοτραχειακό σωλήνα με διάμετρο > 4,5mm.
- Κατάλληλο για χρήση με σωλήνωση ασθενούς 22mm και 15mm.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- **Χαλαρές ή κατεστραμμένες συνδέσεις μπορεί να διακυβεύσουν τον αερισμό ή να προκαλέσουν ανακριβή μέτρηση των αναπνευστικών αερίων. Συνδέστε καλά όλα τα εξαρτήματα, περιστρέφοντας τον σύνδεσμο της γραμμής δειγματοληψίας δεξιόστροφα στη θύρα CO₂ της συσκευής παρακολούθησης μέχρι να μην μπορεί να περιστραφεί άλλο. Ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροές σύμφωνα με τις τυπικές κλινικές διαδικασίες και βεβαιωθείτε ότι εμφανίζονται οι τιμές CO₂.**
- **Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε, να απολυμάνετε, να αποστειρώσετε ή να εκπλύνετε οποιοδήποτε τμήμα της γραμμής δειγματοληψίας. Η επαναχρησιμοποίηση παρελκομένων μίας χρήσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης στον ασθενή ή βλάβη στη λειτουργία της συσκευής παρακολούθησης.**
- **Όταν χρησιμοποιείται με καθετήρα αναρρόφησης, μην τοποθετείτε τον προσαρμογέα αεραγωγού μεταξύ του καθετήρα αναρρόφησης και του ενδοτραχειακού σωλήνα. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι ο προσαρμογέας αεραγωγού δεν επεμβαίνει στη λειτουργία του καθετήρα αναρρόφησης κι ότι η διαδικασία αναρρόφησης δεν προκαλεί βλάβη στον προσαρμογέα αεραγωγού. Η βλάβη του προσαρμογέα αεραγωγού μπορεί να βλάψει τον/την ασθενή.**
- **Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν στρεβλώσεις στη σωλήνωση CO₂, καθώς η στρεβλωμένη σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει ανακριβή δειγματοληψία CO₂.**
- **Διευθετήστε με προσοχή τη γραμμή δειγματοληψίας ώστε να περιορίσετε την πιθανότητα περίσφιξης ή στραγγαλισμού του ασθενούς.**

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Η απόρριψη των γραμμών δειγματοληψίας πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις πρότυπες διαδικασίες λειτουργίας ή τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη μολυσματικών ιατρικών αποβλήτων.

Σημειώσεις

- Κατά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι ο προσαρμογέας του αεραγωγού μπορεί να τοποθετηθεί και να αφαιρεθεί εύκολα από τη σωλήνωση πριν συνεχίσετε.
- Κατά τη διεξαγωγή ψεκασμού, έκπλυσης ή αναρρόφησης, ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης (IFU) για την αναστολή της δραστηριότητας της αντλίας CO₂, για να αποφύγετε τη συσσώρευση υγρασίας και την απόφραξη της γραμμής δειγματοληψίας. Επιπλέον, ειδικά αν δεν μπορείτε να αναστείλετε την αντλία CO₂, αποσυνδέστε τη φάσα της γραμμής δειγματοληψίας από τη θύρα CO₂ στην οθόνη.
- Ο χρόνος απόκρισης της γραμμής δειγματοληψίας μήκους 2 μέτρων είναι ≤3,5 δευτερόλεπτα, για γραμμές δειγματοληψίας 4 μέτρων είναι ≤5,9 δευτερόλεπτα.
- Αντικαταστήστε τη γραμμή δειγματοληψίας σύμφωνα με το νοσοκομειακό πρωτόκολλο ή όταν δηλώνεται απόφραξη από τη συσκευή. Οι υπερβολικές εκκρίσεις του ασθενούς ή η συσσώρευση υγρών στη σωλήνωση των αεραγωγών μπορεί να αποφράξουν τη γραμμή δειγματοληψίας, απαιτώντας συχνότερη αντικατάσταση.
- Πρέπει να αναφέρετε άμεσα κάθε σοβαρό περιστατικό που ενδέχεται να παρουσιαστεί, και σχετίζεται με τη χρήση της συσκευής, στον κατασκευαστή, την τοπική αρμόδια αρχή, και οποιουδήποτε άλλους ρυθμιστές, όπως απαιτείται.

TM* Εμπορικό σήμα του αντίστοιχου ιδιοκτήτη.

Microstream™ Luer

Voksen-Pediatrisk Intubert CO₂ Filterline

Indikasjoner for bruk:

Ment til å gjennomføre en prøve av pasientens pust fra en ventilator- eller anestesimaskin til en gassmålingsenhet for måling av CO₂-prosent i pasientens utpust. Settet er ment brukt av kun én enkelt pasient. Tiltent pasientgruppe: Intuberte voksne-pediatriske pasienter.

Microstream Luer-produktene som er omfattet av denne DFU er ment å brukes med kapnografiske monitorer med følgende krav:

- Ha en standard luer-kontakt som oppfyller kravene i ISO 594-2
- Overholde kapnografi-standard (80601-2-55)
- Betjene ved en strømningshastighet i prøvetaking på 90-180 ml / min
- Tåler et prøvelinjetrykk på opptil 70 mBar @ 180 ml / min.

Luftveisadaptere for voksne til pediatriske pasienter.

- Lagt til ekstra dødvolume < 6,6 cc.
- Skal brukes med prøvetakingsslang på opptil > 4,5mm lengde
- For bruk med 22 mm og 15 mm pasientslange.

ADVARSLER

- **Løse eller skadde koblinger kan redusere ventileringen eller forårsake en unøyaktig måling av respirasjonsgass. Koble alle komponenter forsvarlig til ved å vri prøvetakingsslangen med klokken inn i monitoren CO₂-port til den ikke kan skrus lenger. Sjekk tilkoblingene for lekkasjer i henhold til standard kliniske prosedyrer, og sikre at CO₂-verdiene vises.**
- **Ikke prøv å rengjøre, desinfisere, sterilisere eller blåse ut prøvetakingsslangen. Gjenbruk av engangsutstyr kan utgjøre en krysskontamineringsrisiko for pasienten eller skade monitoren funksjon.**
- **Ved bruk med et sugekateter, plasser ikke luftveisadapteren mellom sugekateteret og den endotracheale slangen. Dette er for å sikre at luftveisadapteren ikke forstyrrer funksjonen til sugekateteret, og at sugeprosessen ikke skader luftveisadapteret. Skade på luftveisadapteret kan skade pasienten.**
- **Sørg for at ingen vridninger finnes i CO₂, da dette kan føre til unøyaktige CO₂-prøver.**
- **Plasser prøvetakingsslangen slik at du reduserer faren for at pasienten vikles inn i den eller kveles.**

ADVARSLER

- Avhend prøvetakingsslanger i henhold til standard retningslinjer eller lokale forskrifter om avhending av kontaminert medisinsk avfall.

Merknader

- Under oppsett, påse at det er enkelt å feste og løsne luftveisadapteren fra slangene før du fortsetter.
- Under nebulisering, skylling eller sug, følg bruksanvisningen til monitoren (IFU) for å avbryte CO₂-pumpens aktivitet, for å unngå oppsamling av fuktighet og okklusjon i prøvetakingsslangen. I tillegg, spesielt hvis det ikke er mulig å suspendere CO₂-pumpen, kobler du prøvetakingsslangen fra CO₂-porten på monitoren.
- Responstid for 2 m prøvetakingsslanger er ≤ 3,5 sekunder, for 4 m prøvetakingsslanger er responstiden ≤ 5,9 sekunder.
- Bytt prøvetakingsslangen i henhold til sykehusprotokoll eller når en blokkering indikeres av enheten. Overflødig pasientsekresjon eller oppsamling av væsker i luftveistrørene kan okkludere prøvetakingsslangen, noe som krever hyppigere bytting.
- Enhver alvorlig hendelse relatert til enhetsbruk som kan oppstå, skal rapporteres umiddelbart til produsenten, den lokale kompetente myndigheten, og eventuelle andre regulatorer etter behov.

TM* Varemerke som tilhører dens respektive eier.

Microstream™ Luer

Intubált CO₂ FilterLine felnőttek/gyermekek számára

Használati javallat:

A páciens kilélegzett levegőjéből vett mintát egy lélegeztető- vagy altatógépből egy gázmérő eszköznek továbbítja a páciens által kilélegzett levegő CO₂-tartalmának mérése érdekében. A készlet csak egy beteghez használható. A következő páciensek számára készült: Intubált felnőtt/gyermek páciensek.

A jelen használati útmutatóban szereplő Microstream Luer termékek a kapnográfiai monitorokkal használhatóak a következő feltételek teljesülése esetén:

- Szabványos Luer-csatlakozóval rendelkeznek, amely megfelel az ISO 594-2 előírásainak.
- Megfelelnek a kapnográfiai szabványnak (80601-2-55).
- 90–180 ml/perc mintavételi áramlási sebességgel üzemelnek.
- Elviselik az akár 70 mBar nyomáscsökkenést a mintavételi vezetékekben 180 ml/perc sebesség mellett.

Légúti adapterek felnőtt/gyermek páciensek számára:

- Hozzáadott holttér < 6,6 cc.
- 4,5 mm-nél nagyobb belső átmérőjű endotracheális csővel használható.
- 22 mm-es és 15 mm-es pácienscsőhöz.

FIGYELMEZTETÉSEK

- **A laza vagy sérült csatlakozások ronthatják a lélegeztetés minőségét, vagy a légzési gázok pontatlan mérését okozhatják. Minden részegységet csatlakoztasson szorosan. A mintavételi vezeték csatlakozóját az óramutató járásával megegyező irányban csavarja be a monitor CO₂-csatlakozójába ütközésig. A szabványos klinikai eljárásokkal ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás, és hogy megjelennek-e a CO₂-értékek.**
- **Ne próbálja megtisztítani, fertőtleníteni, sterilizálni vagy átöblíteni a mintavételi vezeték bármely részét. Az egyszer használatos tartozékok újrafelhasználása keresztszennyeződés kockázatával járhat a páciensre nézve, vagy károsíthatja a monitor működését.**
- **Ha szívókatéterrel használja, ne helyezze a légúti adaptert a szívókatéter és az endotracheális cső közé. Ez azért fontos, hogy a légúti adapter ne befolyásolja a szívókatéter működését, a szívási eljárás pedig ne károsítsa a légúti adaptert. A légúti adapter károsodása a páciens sérülését okozhatja.**
- **Győződjön meg arról, hogy a CO₂-cső nincs megtörve, mivel a törések pontatlan CO₂-mintavételt eredményezhetnek.**
- **A mintavételi vezetéket óvatosan vezesse, nehogy a páciens testére vagy nyakára tekeredjen.**

FIGYELMEZTETÉSEK

- A mintavételi vezetékek ártalmatlanítását a szennyezett orvosi hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó szabványos eljárások vagy helyi előírások szerint kell végezni.

Megjegyzések

- Az üzembe helyezéskor ügyeljen rá, hogy a légúti adapter könnyen csatlakoztatható és leválasztható legyen a légzési körről.
- Porlasztás, lavage vagy szívás során a nedvesség összegyűlésének és a mintavételi vezeték elzáródásának elkerülése érdekében kövesse a monitor használati utasítását a CO₂-pumpa működésének felfüggesztésére. Emellett, különösen akkor, ha sikertelen a CO₂-pumpa működésének felfüggesztése, válassza le a mintavételi vezeték csatlakozóját a monitor CO₂-portjáról.
- A 2 m hosszú mintavételi vezeték válaszüzeje ≤3,5 másodperc, a 4 m hosszú mintavételi vezetéké pedig ≤5,9 másodperc.
- Cserélje ki a mintavételi vezetéket a kórházi protokolloknak megfelelően, illetve ha a készülék elzáródást jelez. Ha a páciens váladékai vagy más folyadékok összegyűlnek a légúti csövekben, az a mintavételi vezeték elzáródását okozhatja. Ilyen esetben a vezetéket gyakrabban kell cserélni.
- Az eszköz használatával kapcsolatosan esetleg előfordul bármilyen súlyos eseményt azonnal jelenteni kell a gyártó, a helyi kompetens hatóság, valamint bármely egyéb szabályozó testület felé, az előírásoknak megfelelően.

TM* A megfelelő tulajdonosok védjegye.

Microstream™ Luer

Linia CO₂ Filter Line dla zaintubowanych pacjentów dorosłych i pediatrycznych

Wskazania dotyczące użytkowania:

Wyrób przeznaczony do przenoszenia próbki gazów oddechowych pacjenta z respiratora lub aparatu anestetycznego do urządzenia mierzącego stężenie gazów w celu oznaczania zawartości procentowej CO₂ w powietrzu wydychanym przez pacjenta. Zestaw jest przeznaczony wyłącznie do użycia u jednego pacjenta. Grupa docelowa: zaintubowani pacjenci dorośli i pediatryczni.

Wyroby Microstream Luer, których dotyczy ta instrukcja stosowania, są przeznaczone do użycia z kapnografami spełniającymi następujące wymagania:

- Muszą posiadać standardowe złącze Luer zgodne z wymaganiami normy ISO 594-2.
- Muszą spełniać wymagania normy 80601-2-55 dotyczącej monitorów gazów oddechowych.
- Muszą pracować z prędkością próbkowania 90-180 ml/min.
- Muszą być w stanie poradzić sobie ze spadkiem ciśnienia w linii próbkowania do 70 milibarów przy 180 ml/min.

Adaptory obwodu oddechowego dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych:

- przestrzeń martwa dodana < 6,6 cm³
- do użycia z rurką dotchawiczą o średnicy wewnętrznej > 4,5 mm
- do użytku z 22 i 15 mm przewodami pacjenta

OSTRZEŻENIA

- **Poluzowane lub uszkodzone złącza mogą negatywnie wpłynąć na wentylację pacjenta lub być przyczyną niedokładnych pomiarów gazów oddechowych. Mocno łączyć wszystkie elementy, dokręcając złącze linii próbkowania w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do samego końca w porcie CO₂ monitora. Sprawdzić szczelność połączeń z zastosowaniem standardowych procedur klinicznych i upewnić się, że wyświetlane są wartości CO₂.**
- **Żadnej części linii próbkowania nie wolno czyścić, dezynfekować, sterylizować ani przepłukiwać. Ponowne użycie akcesoriów jednorazowego użytku może spowodować ryzyko przeniesienia zakażenia u pacjenta lub zakłócić pracę monitora.**
- **Podczas użycia z cewnikiem odsysającym nie umieszczać adaptera obwodu oddechowego między cewnikiem odsysającym a rurką dotchawiczą. Takie postępowanie pozwala zagwarantować, że adapter obwodu oddechowego nie zakłóca pracy cewnika odsysającego oraz że proces odsysania nie doprowadzi do uszkodzenia adaptera obwodu oddechowego. Uszkodzenie adapter obwodu oddechowego może mieć szkodliwy wpływ na pacjenta.**
- **Upewnić się, że przewody CO₂ nie uległy zagięciu, ponieważ taka sytuacja może powodować nieprecyzyjne próbkowanie CO₂.**
- **Aby nie dopuścić do zapłatania pacjenta lub jego uduszenia, należy bezpiecznie poprowadzić linię próbkowania.**

PRZESTROGI

- Linie próbkowania należy poddawać utylizacji zgodnie z regulacjami i procedurami danego kraju dotyczącymi utylizacji odpadów medycznych.

Uwagi

- W trakcie montażu należy upewnić się, że adapter obwodu oddechowego można łatwo podłączyć do i odłączać od przewodów przed dalszym postępowaniem.
- W trakcie nebulizacji, płukania lub odsysania należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi monitora w celu zawieszenia pracy pompy CO₂, aby zapobiec gromadzeniu się wilgoci i zatkaniu linii próbkowania. Ponadto, zwłaszcza w przypadku braku możliwości zawieszenia pracy pompy CO₂, należy odłączyć złącze linii próbkowania od portu CO₂ na monitorze.
- Czas reakcji dla linii próbkowania o długości 2 m wynosi ≤ 3,5 s, natomiast dla linii próbkowania o długości 4 m jest to ≤ 5,9 s.
- Linie próbkowania należy wymieniać zgodnie z protokołem szpitalnym lub zawsze, gdy urządzenie wskazuje na jej zablokowanie. Duża ilość wydzielin pochodzących od pacjenta lub nagromadzenie płynów w przewodzie obwodu oddechowego może być przyczyną zablokowania linii próbkowania, co prowadzi do konieczności jej częstszej wymiany.
- Wszelkie ewentualne poważne incydenty związane z użytkowaniem urządzenia należy natychmiast zgłaszać producentowi oraz lokalnemu organowi odpowiedzialnemu i innym stosownym organom regulacyjnym.

TM* Znak towarowy odpowiedniego właściciela.

Microstream™ Luer

Vedení CO₂ Filter Line pro intubované dospělé a děti

Indikace k použití:

Zamýšleno k provedení vzorkování dýchání pacienta z ventilátoru nebo přístroje pro anestezii připojené k přístroji pro měření plynů za účelem měření podílu CO₂ ve vydechnutém vzduchu pacienta. Sada je určena k použití pro jediného pacienta. Zamýšlený typ pacientů: Intubovaní dospělí a děti.

Produkty Microstream Luer popsané v tomto Návodu k použití jsou určeny k použití s monitory kapnografie, jež splňují následující požadavky:

- Obsahují standardní konektor typu Luer splňující požadavky normy ISO 594-2
- Splňují požadavky kapnografických norem (80601-2-55)
- Pracují s průtokovou rychlostí 90–180 ml/min
- Dokáží odolat poklesu tlaku ve vedení až o 70 mBar při 180 ml/min.

Adaptéry dýchacích cest pro dospělé a děti:

- Přidaný kompresní prostor < 6,6 cc.
- Určeno k použití s endotracheální trubicí > 4,5 mm otvorem.
- Vhodné k použití s hadičkami pacienta o průměru 22 mm a 15 mm.

VÝSTRAHY

- **Uvolněné nebo poškozené konektory mohou ohrozit ventilaci nebo vést k nepřesnému měření dýchacích plynů. Pevně připojte veškeré komponenty, zašroubujte konektor vzorkovacího vedení otáčením po směru hodinových ručiček do monitoru CO₂, dokud jím již nejde otáčet. Zkontrolujte těsnost vedení podle standardních klinických postupů a zajistěte, že se zobrazují hodnoty CO₂.**
- **Nesnažte se čistit, dezinfikovat, sterilizovat nebo vyplachovat kteroukoli část vzorkovacího vedení. Opakované použití příslušenství určeného pro jednorázové použití představuje riziko křížové kontaminace u pacienta nebo poškození funkce monitoru.**
- **Při použití spolu se systémem odsávacího katétru neumísťujte adaptér dýchacích cest mezi odsávací katétr a endotracheální trubicí. Tímto zajistíte, že adaptér dýchacích cest nebude narušovat funkci odsávacího katétru a proces odsávání nepoškodí adaptér dýchacích cest. Poškození adaptéru dýchacích cest může ublížit pacientovi.**
- **Ujistěte se, že hadičky CO₂ nejsou zkroucené, jelikož zkroucené hadičky mohou způsobit nepřesné vzorkování CO₂.**
- **Vzorkovací vedení vedte k pacientovi opatrně, aby se předešlo možnému zamotání nebo škrcení pacienta.**

UPOZORNĚNÍ

- Likvidaci vzorkovacího vedení proveďte podle standardních pracovních postupů nebo podle místních předpisů o likvidaci kontaminovaných lékařských odpadů.

Poznámky

- Než budete pokračovat, při nastavování zajistěte, aby bylo možné vzduchový adaptér snadno připojit a odpojit od trubic.
- Během nebulizace, výplachu nebo odsávání dodržujte pokyny pro pozastavení činnosti čerpadla CO₂, které se zobrazí na monitoru, abyste zabránili hromadění vlhkosti a okluzi vzorkovacího vedení. Pokud nelze zastavit činnost čerpadla CO₂, odpojte konektor vzorkovacího vedení od portu CO₂ na monitoru.
- Doba odezvy vzorkovacího vedení o délce 2 m je ≤ 3,5 sekundy, doba vzorkovacího vedení o délce 4 m je ≤ 5,9 sekundy.
- Pokud zařízení indikuje blokádu, vyměňte vzorkovací vedení podle nemocničního postupu. Přílišná sekrece pacienta nebo hromadění tekutin v trubicích dýchacích cest mohou způsobit okluzi vzorkovacího vedení a může vyžadovat častější výměnu.
- Jakákoli závažná událost související s používáním zařízení, která by mohla nastat, by měla být neprodleně nahlášena výrobci, místním příslušným úřadům a případně dalším regulačním orgánům.

TM* Ochranná známka příslušného vlastníka.

Microstream™-luer

CO₂-suodatinletku intuboiduille aikuisille ja lapsille

Käyttöaiheet:

Tarkoitettu johtamaan potilaan hengitysnäyte hengitys- tai anestesiakoneesta kaasunmittauslaitteeseen CO₂-prosenttiosuuden mittaamiseksi potilaan uloshengityksestä. Setti on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle käytettäväksi. Tarkoitettu potilasväestö: Intuboidut aikuis- ja lapsipotilaat

Microstream Luer -tuotteet, joita nämä käyttöohjeet koskevat, on tarkoitettu käytettäväksi kapnografiamonitrien kanssa seuraavien vaatimusten mukaisesti:

- Käytä vakiomallista Luer-liitintä, joka täyttää standardin ISO 594-2 vaatimukset.
- Noudata kapnografiastandardin (80601-2-55) vaatimuksia.
- Käytä näytteenottonopeutta 90–180 ml minuutissa.
- Kestää näytteenottoletkun paineen laskua, joka on enintään 70 mBar nopeudella 180 ml minuutissa.

Ilmatieadapterit aikuis- ja lapsipotilaille:

- Lisätty tyhjä tila alle 6,6 ml.
- Käytetään intubaatioputkien kanssa, joiden kanavan koko on yli 4,5 mm.
- Soveltuu käyttöön 22 mm:n ja 15 mm:n potilasletkun kanssa.

VAROITUKSET

- **Löysät tai vialliset liitännät voivat vaarantaa ventilaation tai aiheuttaa virheitä hengityskaasujen mittaustuloksiin. Kiinnitä kaikki osat pitävästi. Näytteenottoletkun liitintä on kierrettävä myötäpäivään monitorin CO₂-porttiin, kunnes liitintä ei pysty enää kääntämään. Tarkasta kliinisiä vakioimenpiteitä noudattaen, etteivät liitännät vuoda. Varmista, että CO₂-arvot näkyvät.**
- **Näytteenottoletkun mitään osaa ei saa yrittää puhdistaa, desinfioida, steriloida tai huuhdella. Kertakäyttöisten lisävarusteiden uudelleenkäyttö saattaa aiheuttaa ristikontaminaation vaaran potilaalle tai vahingoittaa monitorin toimintaa.**
- **Kun ilmatiesovitinta käytetään imukatetrin kanssa, ilmatiesovitinta ei saa asettaa imukatetrin ja intubaatioputken väliin. Näin varmistetaan, että ilmatiesovitinta ei haittaa imukatetrin toimintaa ja että imuprosessi ei vaurioita ilmatiesovitinta. Ilmatiesovittimen vaurioituminen voi vahingoittaa potilasta.**
- **Varmista, ettei CO₂-letkuissa ole mitään taitoksia, sillä taittunut letku voi aiheuttaa epätarkan CO₂-näytteenoton.**
- **Järjestä näytteenottoletku huolellisesti, jotta potilas ei voi sotkeutua tai kuristua siihen.**

VAROTOIMET

- Hävitä näytteenottoletkut kontaminoituneen lääketieteellisen jätteen hävittämistä koskevia yleisiä käsittelyohjeita tai paikallisia määräyksiä noudattaen.

Huomautukset

- Kokoonpanon aikana on varmistettava, että ilmatieadapteri voidaan kiinnittää ja irrottaa helposti letkusta ennen toimenpiteen jatkamista.
- Seuraa monitorin käyttöohjeita (IFU) lopettaaksesi CO₂-n pumppaamisen nebulisaation, huuhtelun tai imun aikana kosteuden kerääntymisen ja näytteenottoletkun tukkeutumisen välttämiseksi. Irrota lisäksi näytteenottoletkun liitin monitorin CO₂-portista varsinkin silloin, jos et pysty keskeyttämään CO₂-pumpun toimintaa.
- Vasteaika 2 m:n näytteenottoletkulla on enintään 3,5 s ja 4 m:n näytteenottoletkuilla enintään 5,9 s.
- Vaihda näytteenottoletku sairaalan vakiomenettelyn mukaisesti tai kun laitteessa havaitaan tukos. Liialliset potilaseritteet tai nesteiden kertyminen ilmatieputkeen voi tukkia näytteenottoletkun, jolloin vaihtoja tarvitaan useammin.
- Kaikista laitteiden käyttöön liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava välittömästi valmistajalle, paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja muille sääntelyviranomaisille tarpeen mukaan.

TM* Vastaavan omistajansa tavaramerkki.

Microstream™ Luer

Yetişkin-Pediyatrik Entübe CO₂ Filtre Hattı

Kullanım Endikasyonları:

Hastanın verdiđi nefesteki CO₂ yüzdesini ölçmek üzere, bir ventilatör veya anestezi makinesinden alınan hasta nefesinden, bir gaz ölçme cihazına yönlendirilecek örnek toplama amacına yöneliktir. Ayar, yalnızca tek hastada kullanıma yöneliktir. Hedef popülasyon: Entübe Yetişkin-Pediyatrik hastalar.

Bu Kullanma Talimatları kapsamındaki Microstream Luer ürünleri, aşağıdaki gereklilikleri karşılayan kapnografi monitörleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- ISO 594-2 gerekliliklerini karşılayan standart bir luer konektörüne sahip olması
- Kapnografi standardına uygun olması (80601-2-55)
- 90-180 ml/dk örnekleme akış hızında çalışması
- 180 ml/dk'da 70 mBar'a kadar örnekleme hattı basınç düşüşüne dayanabilmesi.

Yetişkin ve pediyatrik hastalar için hava yolu adaptörleri:

- Eklenen ölü boşluk < 6,6 cc.
- > 4,5 mm çaplı bir endotrakeal boruyla kullanılır.
- 22 mm ve 15 mm hasta tüpüyle kullanıma uygundur.

UYARILAR

- **Gevşek veya hasarlı bağlantılar ventilasyonu tehlikeye atabilir veya solunum gazlarının yanlış ölçülmesine neden olabilir. Örnekleme hattı konektörünü, monitörün CO₂ portunda daha fazla çevrilemeye kadar saat yönünde çevirerek, tüm bileşenleri sıkıca bağlayın. Standart klinik prosedürlere uygun olarak bağlantılarda kaçak olup olmadığını kontrol edin ve CO₂ değerlerinin görüldüğünden emin olun.**
- **Örnekleme hattının herhangi parçasını temizlemeyi, dezenfekte ya da sterilize etmeyi veya suyla yıkamayı denemeyin. Tek kullanımlık aksesuarların yeniden kullanımı, hastalar için çapraz kontaminasyon riskini doğurabilir veya monitörün çalışmasına zarar verebilir.**
- **Emme kateteri ile birlikte kullanılırken hava yolu adaptörünü emme kateteri ile endotrakeal boru arasına yerleştirmeyin. Bu, hava yolu adaptörünün emme kateterinin çalışmasını etkilememesini ve emme işleminin hava yolu adaptörüne zarar vermemesini garanti eder. Hava yolu adaptörünün zarar görmesi hastaya da zarar verebilir.**
- **Bükülmüş bir hortum doğru olmayan CO₂ örnekleme değerlerine neden olabileceğinden CO₂ hortumunda bükülme olmadığından emin olun.**
- **Örnekleme hattını, hastaya dolaşma veya hastanın boğulmasına neden olma ihtimalini azaltacak şekilde dikkatlice döşeyin.**

DİKKAT

- Örnekleme hatlarını standart kullanım prosedürlerine veya kontamine olmuş tıbbi atıkların atılmasıyla ilgili yerel yönetmeliklere uygun olarak atın.

Notlar

- İşleme başlamadan önce kurulum sırasında hava yolu adaptörünün kolayca tüpe takılabildiğinden ve tüpten çıkarılabildiğinden emin olun.
- Nebülizasyon, lavaj veya emme sırasında nem oluşumundan ve örnekleme hattı oklüzyonundan kaçınmak için CO₂ pompasının çalışmasını durdurmaya yönelik monitör kullanım talimatlarını (İFU) uygulayın. Ayrıca, özellikle CO₂ pompasının çalışmasını durduramazsanız örnekleme hattı konektörünü monitördeki CO₂ portundan çıkarın.
- Yanıt süresi, 2m uzunluktaki örnekleme hatları için 3,5 sn ya da daha az; 4 m örnekleme hatları için ise 5,9 sn ya da daha azdır.
- Örnekleme hattını, hastane protokolü doğrultusunda ya da cihaz tarafından bir tıkanıklık gösterildiğinde değiştirin. Aşırı hasta salgıları ya da hava yolu hortumunda sıvı oluşumu örnekleme hattını tıkayarak daha sık değişim gerektirebilir.
- Cihaz ile ilişkili olarak ortaya çıkabilecek herhangi bir ciddi olay derhâl üreticiye, yerel yetkili makama ve gerekirse diğer düzenleyici makamlara raporlanmalıdır.

TM* ilgili sahibinin Ticari Markasıdır.

Microstream™ Luer

Filtrovacia trubica CO₂ pre intubovaných dospelých a detských pacientov

Indikácie na použitie:

Produkt je určený na odoberanie vzoriek dýchania pacienta z ventilátora alebo anestetického zariadenia do zariadenia na meranie plynu s cieľom zistenia percentuálneho zastúpenia CO₂ vo vzduchu vydychovanom pacientom. Súprava je určená len pre jedného pacienta. Skupina pacientov, pre ktorých je produkt určený: Intubovaní dospelí a detskí pacienti.

Produkty Microstream Luer, na ktoré sa vzťahujú tieto DFU, sú určené iba na použitie s kapnografickými monitormi s nasledujúcimi požiadavkami:

- Majú štandardný konektor luer, ktorý vyhovuje požiadavkám normy ISO 594-2
- Vyhovujú norme kapnografie (80601-2-55)
- Pracujú rýchlosťou odberu vzoriek 90 – 180 ml/min
- Dokážu odolať poklesu tlaku vo vzorkovacej hadičke až 70 mBar pri prietoku 180 ml/min.

Adaptéry dýchacích ciest pre dospelých až detských pacientov:

- Pridaný mŕtvy priestor < 6,6 cc.
- Na použitie s endotracheálnou trubicou s otvorom > 4,5 mm.
- Vhodné na použitie s trubicami pacientov 22 mm a 15 mm.

VAROVANIA

- **Uvoľnené alebo poškodené pripojenia môžu narušiť ventiláciu alebo spôsobiť nepresné merania dýchacích plynov. Všetky komponenty pripojte bezpečným spôsobom tak, že konektor vzorkovacej hadičky zasuniete otočením k portu monitora CO₂ v smere hodinových ručičiek. Skontrolujte pripojenia, či sú utesnené, podľa štandardných klinických procedúr, a skontrolujte, či sa zobrazili hodnoty CO₂.**
- **Nepokúšajte sa čistiť, dezinfikovať, sterilizovať ani preplachovať žiadnu časť vzorkovacej hadičky. Opakované použitie príslušenstva určeného na jedno použitie môže pre pacienta predstavovať riziko krížovej kontaminácie alebo poškodiť fungovanie monitora.**
- **V prípade použitia so sacím katétrom neumiestňujte adaptér vzduchovodu medzi sací katéter a endotracheálnu trubicu. Zaistíte tým, aby fungovanie adaptéra vzduchovodu nekolidovalo s fungovaním sacieho katétra a že proces nasávania nepoškodí adaptér vzduchovodu. Poškodenie adaptéra vzduchovodu môže ublížiť pacientovi.**
- **Zaistite, aby sa na trubicách CO₂ nevyskytovali zalomenia, keďže zalomená trubička môže spôsobiť nepresné vzorkovanie CO₂.**
- **Vzorkovaciu hadičku vedte opatrne tak, aby sa znížila možnosť zamotania alebo uškrtienia pacienta.**

UPOZORNENIA

- Vzorkovacie hadičky likvidujte v súlade so štandardnými prevádzkovými postupmi alebo miestnymi predpismi týkajúcimi sa likvidácie kontaminovaného medicínskeho odpadu.

Poznámky

- Počas nastavovania a pred začiatkom používania zaistite, aby sa dal adaptér dýchacích ciest ľahko pripojiť aj odpojiť od trubic.
- Počas rozprašovania, laváže alebo nasávania postupujte podľa pokynov na použitie (IFU) monitoru na pozastavenie činnosti CO₂ čerpadla, aby ste predišli vytváraniu vlhkosti a uzavretiu vzorkovacej hadičky. Okrem toho, najmä ak nedokážete pozastaviť čerpadlo CO₂, odpojte konektor vzorkovacej hadičky od portu CO₂ na monitore.
- Čas odozvy pri vzorkovacích hadičkách s dĺžkou 2 m je ≤ 3,5 sekúnd; pri vzorkovacích hadičkách s dĺžkou 4 m je to ≤ 5,9 sekúnd.
- Vzorkovaciu hadičku vymieňajte podľa nemocničného protokolu alebo keď zariadenie oznámi jej upchatie. Nadmerné sekréty pacienta alebo tvorenie tekutiny v dýchacom potrubí môžu zablokovať vzorkovaciu hadičku a vyžadovať jej častejšie vymieňanie.
- Akákoľvek závažná udalosť súvisiaca s používaním zariadenia, ktorá sa môže vyskytnúť, by mala byť okamžite nahlásená výrobcovi, miestnemu príslušnému orgánu, a prípadne akýmkoľvek iným regulačným orgánom.

TM* Ochranná známka príslušného vlastníka.

Microstream™ Luer

Odrasli-pediatrični bolniki – intubirana cevka CO₂ Filter Line

Indikacije za uporabo:

Namenjena za vzorčenje dihanja bolnika iz ventilatorja ali naprave za anestezijo v napravo za merjenje plinov za merjenje odstotka CO₂ v izdihu bolnika. Komplet je namenjen za uporabo samo z enim bolnikom. Predvidena populacija: Intubirani odrasli-pediatrični bolniki.

Izdelki Microstream Luer, ki so opisani v teh navodilih za uporabo, so namenjeni za uporabo z monitorji za kapnografijo z naslednjimi zahtevami:

- imeti morajo standardni priključek luer, ki izpolnjuje zahteve standarda ISO 594-2;
- skladni morajo biti s standardom za kapnografijo (80601-2-55);
- delovati morajo pri hitrosti pretoka vzorčenja 90–180 ml/min;
- vzdržati morajo padec tlaka v cevki za vzorčenje do 70 mBar pri 180 ml/min.

Adapterji dihalne poti za odrasle do pediatrične bolnike:

- Dodano mrtvo območje < 6,6 cc.
- Za uporabo z odprtino za endotrahealno cevko > 4,5 mm.
- Primerno za uporabo s cevkami bolnika premera 22 mm in 15 mm.

OPOZORILA

- **Zrahljani ali poškodovani spoji lahko poslabšajo ventilacijo ali povzročijo nepravilno merjenje dihalnih plinov. Trdno priključite vse sestavne dele, priključek cevke za vzorčenje do konca zasukajte v smeri urinega kazalca v vrata na monitorju CO₂. Preverite tesnjenje priključkov v skladu s standardnimi kliničnimi postopki in zagotovite, da se vrednosti CO₂ prikažejo.**
- **Nobenega dela cevke za vzorčenje ne poskušajte očistiti, razkužiti, sterilizirati ali izpirati. Ponovna uporaba dodatkov za enkratno uporabo lahko povzroči tveganje navzkrižne kontaminacije za bolnika ali škodljivo vpliva na delovanje monitorja.**
- **Pri uporabi s katetrom za sukcijo, adapterja dihalne poti ne nameščajte med katetrom za sukcijo in endotrahealno cevko. S tem zagotovite, da adapter dihalne poti ne moti delovanja katetra za sukcijo, in da postopek sukcije ne poškoduje adapterja dihalne poti. Poškodba adapterja dihalne poti lahko škodi bolniku.**
- **Zagotovite, da cevke za CO₂ niso prepognjene, ker lahko zaradi tega pride do nenatančnega vzorčenja CO₂.**
- **Pazljivo povežite cevko za vzorčenje za zmanjšanje možnosti, da bi se bolnik zapletel ali zadušil.**

SVARILA

- Cevke za vzorčenje odlagajte v skladu s standardnimi delovnimi postopki ali lokalnimi predpisi za odlaganje kontaminiranih medicinskih odpadkov.

Opombe

- Med nameščanjem zagotovite, da je pred nadaljevanjem adapter dihalne poti mogoče enostavno pritrditi in odstraniti s cevko.
- Med nebulizacijo, izpiranjem ali sukcijo sledite navodilom za uporabo monitorja, da prekličete dejavnost črpalke za CO₂, da se izognete nabiranju vlage in okluziji cevke za vzorčenje. Poleg tega, še posebej, če ne morete preklicati delovanja črpalke za CO₂, na monitorju odklopite konektor cevke za vzorčenje z vhoda za CO₂.
- Odzivni čas za 2-metrsko cevko za vzorčenje je ≤ 3,5 sekunde, za 4-metrsko cevko za vzorčenje ≤ 5,9 sekunde.
- Zamenjajte cevko za vzorčenje v skladu s protokoli v bolnišnici ali ko naprava prikazuje prisotnost blokade. Prekomerni izločki bolnika ali kopičenje tekočin v cevkah dihalne poti lahko povzročijo zamašitev cevke za vzorčenje, kar pomeni pogostejšo menjavo.
- Vsak resni incident v zvezi z uporabo naprave, ki se lahko zgodi, je treba nemudoma sporočiti proizvajalcu, lokalnemu pristojnemu organu in vsem drugim regulatorjem, kot je potrebno.

TM* Označuje blagovno znamko zadevnega lastnika.

Microstream™ Luer

Linie de eşantionare de CO₂ Filter Line pentru pacienți adulți, până la copii, intubați

Indicații de utilizare:

Destinată trimerii unui eşantion de respirație a pacientului de la un dispozitiv de ventilație sau anestezie la un dispozitiv de măsurare a procentajului de CO₂ din aerul expirat al pacientului. Setul este destinat utilizării la un singur pacient. Destinat utilizării la următoarea populație de pacienți: Pacienți adulți, până la copii, intubați.

Produsele Microstream Luer din aceste Instrucțiuni de utilizare sunt destinate utilizării cu monitoare de capnografie care respectă următoarele cerințe:

- Au un conector luer standard care respectă cerințele ISO 594-2
- Sunt conforme normei 80601-2-55 din domeniul capnografiei
- Funcționează la un debit de eşantionare de 90-180 ml/min
- Pot rezista la o scădere a presiunii din linia de eşantionare de până la 70 mbari la 180 ml/min.

Adaptoare pentru pacienți adulți, până la copii:

- Spațiu mort suplimentar <6.6 cc.
- A se utiliza cu un tub endotraheal cu un diametru > 4,5 mm.
- Poate fi utilizată cu tubulatură pentru pacient de 22 mm și 15 mm.

AVERTIZĂRI

- **Conexiunile slăbite sau deteriorate pot compromite ventilația sau pot determina o măsurătoare imprecisă a gazelor respiratorii. Conectați bine toate componentele, înșurubând complet în sensul acelor de ceasornic conectorul liniei de eşantionare la portul CO₂ al monitorului. Verificați conexiunile pentru a nu exista scurgeri, conform procedurilor standard de practică clinică și asigurați-vă că sunt afișate valorile CO₂.**
- **Nu încercați să curățați, dezinfecțați, sterilizați sau purjați orice componentă a liniei de eşantionare. Reutilizarea accesoriilor de unică folosință poate constitui un risc de contaminare încrucișată a pacienților sau poate afecta funcționarea monitorului.**
- **La utilizarea cu un cateter de aspirație, nu amplasați adaptorul pentru căile respiratorii între cateterul de aspirație și tubul endotraheal. Acest lucru asigură faptul că adaptorul pentru căile respiratorii nu interferează cu funcționarea cateterului de aspirație și că procesul de aspirație nu deteriorează adaptorul pentru căile respiratorii. Deteriorarea adaptorului pentru căile respiratorii poate dăuna pacientului.**
- **Asigurați-vă că tuburile de CO₂ nu sunt îndoite, deoarece ar putea determina măsurători inexacte ale valorilor CO₂.**
- **Poziționați cu atenție linia de eşantionare pentru ca pacientul să nu se încurce în ea sau să se stranguleze.**

ATENȚIONĂRI

- Eliminați liniile de eşantionare conform procedurilor standard de operare sau reglementărilor locale pentru eliminarea deșeurilor medicale contaminate.

Note

- În timpul asamblării asigurați-vă că adaptorul pentru căile aeriene poate fi conectat și deconectat cu ușurință de la tubulatură înainte de a începe.
- În timpul nebulizării, lavajului sau aspirației, pentru a evita acumularea de umiditate și ocluzia liniei de eşantionare, urmați instrucțiunile de utilizare de pe monitor (IFU) pentru a suspenda activitatea pompei de CO₂. În plus, în special în cazul în care pompa de CO₂ nu poate fi suspendată, deconectați conectorul liniei de eşantionare de la portul CO₂ de la monitor.
- Timpul de răspuns pentru liniile de eşantionare cu lungimea de 2 m este ≤ 3,5 secunde; iar pentru cele cu lungimea de 4 m, timpul de răspuns este ≤ 5,9 secunde.
- Înlocuiți linia de eşantionare conform protocolului spitalului sau când dispozitivul indică existența unui blocaj. Secrețiile excesive sau acumularea de lichide în tubulatură pot bloca linia de eşantionare, necesitând înlocuirea ei mai frecvent.
- Orice incident grav legat de utilizarea dispozitivului ar trebui să fie raportat imediat producătorului, autorității locale competente, și oricărui alt organism de reglementare, după cum este necesar.

Simbolul mărcii comerciale TM* a deținătorului respectiv.

Microstream™ Luer

Интубирана филтърна линия за CO₂ за възрастни-деца

Инструкции за употреба

Предназначена за вземане на проби от дишането на пациента от вентилатор или машина за анестезия към газоизмерително устройство за измерване на процента на CO₂ в издишания от пациента въздух. Комплектът е предназначен за използване само от един пациент. Предназначен за: Интубирани възрастни-деца

Луеровите продукти Microstream, които се разглеждат в настоящите указания за употреба, са предназначени за използване с монитори за капнография при следните изисквания:

- Да имат стандартен конектор, който удовлетворява изискванията на ISO 594-2
- Да отговарят на стандарта за капнография (80601-2-55)
- Да работят при скорост на потока за проби от 90-180 ml/min
- Да издържат пад на налягането в линията за проби от до 70 mBar при 180 ml/min.

Дихателни адаптери за възрастни и деца:

- Добавена зона на нечувствителност <6,6 cc.
- Да се използва с ендотрахеална тръба с отвор >4,5mm.
- Подходящ за употреба с тръби за пациенти 22mm и 15mm.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Разхлабените или повредени връзки могат да застрашат вентилацията или да причинят неточно измерване на дихателните газове. Свържете добре всички компоненти, като завъртите конектора на линията за проби по часовниковата стрелка в порта на монитора за CO₂, докато вече не може да се върти. Проверете връзките за течове според стандартните клинични процедури и се уверете, че се виждат стойностите за CO₂.**
- **Не правете опити да почиствате, дезинфекцирате или промивате която и да е част от линията за проби. Повторната употреба на аксесоари за еднократна употреба може да доведе до риск от кръстосано замърсяване за пациента или повреда във функционирането на монитора.**
- **При използване със смукателен катетър не поставяйте дихателния адаптер между смукателния катетър и ендотрахеалната тръба. Това е необходимо, за да се гарантира, че дихателният адаптер няма да пречи на функционирането на смукателния катетър и че смукателният процес няма да повреди дихателния адаптер. Повредата на дихателния адаптер може да навреди на пациента.**
- **Уверете се, че няма огъвания в тръбите за CO₂, тъй като огънатите тръби могат да доведат до неточно вземане на проби от CO₂.**
- **Внимателно насочете линията за проби, за да намалите вероятността от заплитане или задушаване на пациента.**

ВНИМАНИЕ

- Изхвърляйте линиите за проби в съответствие със стандартните работни процедури или местните разпоредби за изхвърляне на замърсени медицински отпадъци.

Забележки

- По време на настройката се уверете, че дихателният адаптер може лесно да се прикачва и разкачва от тръбата преди да продължите.
- По време на пулверизиране, промивка или засмукване, за да избегнете натрупване на влага и запушване на линията за проби, следвайте инструкциите за употреба за изключване на дейността на помпата CO₂. Освен това, особено ако не можете да спрете помпата за CO₂, разкачете конектора на линията за проби от порта за CO₂ на монитора.
- Времето за отговор на 2 m линия за проби е ≤3,5 секунди, а при 4 m линия за проби е ≤5,9 секунди.
- Сменете линията за проби в съответствие с болничния протокол или при индикация за блокиране от устройството. Твърде многото секрети у пациента или натрупването на течности в дихателната тръба могат да запушат линията за проби и да се наложи по-честа смяна.
- Всеки сериозен инцидент, свързан с употребата на устройството, който може да възникне, трябва да се докладва незабавно на производителя, местния компетентен орган и други регулаторни органи, ако е необходимо.

TM* Търговска марка на съответния притежател.

Microstream™ Luer

Intubeeritav CO₂ filtervoolik täiskasvanutele ja pediaatrilistele patsientidele

Näidustused.

Mõeldud patsiendi hingamisproovi kogumiseks ventilaatorist või anesteesiaseadmest gaasimooteseadmesse, et mõõta CO₂ protsenti patsiendi väljahingatavas õhus. Komplekt on mõeldud kasutamiseks ainult ühel patsiendil. Sihtrühm: intubeeritud täiskasvanud ja pediaatrilised patsiendid.

Selle kasutusjuhendis käsitletud Microstream Lueri tooted on mõeldud kasutamiseks kapnograafiamonitoridega, mis vastavad järgmistele nõuetele:

- Standardi ISO 594-2 nõuetele vastava Lueri liitmiku olemasolu
- Vastavus kapnograafiastandardiga (80601-2-55)
- Töötamine proovivõtu voolukiirusel 90–180 ml/min
- Suudab taluda proovivõtuvooliku rõhu langust kuni 70 mbar voolukiirusel 180 ml/min.

Hingamisteede adapterid täiskasvanud ja pediaatrilistele patsientidele:

- lisatud on < 6,6 cc surnud ruumi,
- kasutada intubatsioonitoruga, mille ava on > 4,5 mm,
- sobib kasutamiseks koos 22 mm ja 15 mm patsiendivoolikuga.

HOIATUSED

- **Lõdvad või kahjustatud ühendused võivad õhuvahetust segada või põhjustada hingamisgaaside ebatäpseid mõõtetulemusi. Ühendage kõik komponendid kindlalt, keerates proovivõtuvooliku liitmikku päripäeva monitori CO₂-pordi külge, kuni seda ei ole võimalik enam keerata. Sooritage tavapäraseid meditsiinilisi kontrolltoiminguid, veendumaks, et ühendused ei leki, ja kontrollige, et monitorile ilmuisid CO₂-väärtused.**
- **Ärge püüdke proovivõtuvooliku mis tahes osa puhastada, desinfitseerida, steriliseerida ega loputada. Ühekordseks kasutamiseks mõeldud tarvikute uuesti kasutamine võib põhjustada ristsaastumise ohu patsiendile või kahjustada monitori funktsioneerimist.**
- **Ärge asetage hingamisteede adapterit imemiskateetri ja endotrahheaalse toru vahele, kui kasutate toodet koos imemiskateetriga. Selle eesmärk on tagada, et hingamisteede adapter ei segaks imemiskateetri toimimist ja et imemisprotsess ei kahjustaks hingamisteede adapterit. Hingamisteede adapteri kahjustus võib patsiendile viga teha.**
- **Veenduge, et CO₂-toru ei oleks paindunud, sest paindunud toru võib põhjustada ebatäpset CO₂-proovi.**
- **Proovivõtuvooliku juhtimisel olge ettevaatlik, et see ei jääks hingamisteedesse kinni ega lämmataks patsienti.**

ETTEVAATUST

- Kõrvaldage proovivõtuvoolikud kasutuselt standardsel viisil või saastunud meditsiiniäätmete kõrvaldamist puudutavate kohalike eeskirjade järgi.

Märkused

- Paigaldamise ajal veenduge, et hingamisteede adapterit oleks lihtne voolikule kinnitada ja sealt eemaldada, enne kui jätkate.
- Pihustamise, loputuse või imemise ajal üleliigse niiskuse ja proovivõtuvooliku ummistuse vältimiseks järgige CO₂-pumba aktiivsuse peatamiseks monitori kasutusjuhendit. Peale selle eraldage proovivõtuvooliku pistik monitori CO₂-pordist, eriti kui CO₂-pumpa ei õnnestu peatada.
- 2-meetrise proovivõtuvooliku reaktsiooniaeg on ≤ 3,5 sekundit, 4-meetrise proovivõtuvooliku reaktsiooniaeg on ≤ 5,9 sekundit.
- Vahetage proovivõtuvoolik haigla eeskirjade kohaselt välja või kui seade annab märku, et voolik on ummistunud. Proovivõtuvoolik tuleb sagedamini välja vahetada, kui hingamisteede torudesse kogunenud sekreet või vedelikud ummistavad voolikut.
- Kõigist seadme kasutamisega seotud tõsistest intsidentidest, mis võivad ilmned, tuleks viivitamatult teatada tootjale, kohalikule pädevale asutusele ja vajaduse korral muudele reguleerivatele asutustele.

TM* vastava omaniku kaubamärk.

„Microstream™ Luer“

Suaugusiųjų ir vaikų intubuojama CO₂ filtro linija

Naudojimo indikacijos:

Skirta imti paciento iškvėpto oro mėginiui iš ventiliatoriaus arba anestezijos aparato į dujų matavimo prietaisą siekiant išmatuoti procentinę CO₂ dalį paciento iškvėptame ore. Komplektas skirtas naudoti tik vienam pacientui. Numatytoji populiacija: intubuojami suaugę pacientai ir vaikai.

„Microstream“ gaminiai su Luerio jungtimis, įvardyti šiuose naudojimo nurodymuose, skirti naudoti su kapnografijos monitoriais, atitinkančiais šiuos reikalavimus:

- turi standartinę Luerio jungtį, atitinkančią ISO 594-2 reikalavimus;
- atitinka kapnografijos standartą (80601-2-55);
- veikia 90–180 ml/min. mėginių ėmimo srauto greičiu;
- gali atlaikyti mėginių ėmimo linijos slėgio sumažėjimą iki 70 mBar, esant 180 ml/min. greičiui.

Kvėpavimo kanalo adapteriai suaugusiems pacientams ir vaikams:

- Padidintas neveikos tūris < 6,6 cm³.
- Skirta naudoti su endotrachėjiniu vamzdeliu, kurio kalibras > 4,5 mm.
- Tinka naudoti su 22 mm ir 15 mm paciento vamzdeliu.

ĮSPĖJIMAI

- **Atsilaisvinusios arba sugadintos jungtys gali pabloginti ventiliaciją arba lemti netikslų kvėpavimo dujų matavimą. Patikimai prijunkite visus komponentus sukdami mėginių ėmimo liniją pagal laikrodžio rodyklę į monitoriaus CO₂ prievadą iki pat galo. Vadovaudamiesi standartinėmis klinikinėmis procedūromis patikrinkite jungčių sandarumą ir įsitikinkite, kad rodomos CO₂ vertės.**
- **Nebandykite valyti, dezinfekuoti, sterilizuoti arba skalauti jokios mėginių ėmimo linijos dalies. Jei vienkartiniai priedai bus naudojami pakartotinai, galimas paciento kryžminės taršos arba monitoriaus gedimo pavojus.**
- **Jei naudojate su siurbimo kateteriu, nedėkite kvėpavimo takų adapterio tarp siurbimo kateterio ir endotrachėjinio vamzdelio. Taip užtikrinsite, kad kvėpavimo tako adapteris netrukdytų veikti siurbimo kateteriui, o siurbimo procesas nepažeis kvėpavimo takų adapterio. Kvėpavimo takų adapterio pažeidimas gali pakenkti pacientui.**
- **Patikrinkite, ar CO₂ vamzdelis nesusisukęs, nes dėl to CO₂ mėginių ėmimas gali būti netikslus.**
- **Atidžiai parinkite mėginių ėmimo linijos maršrutą, kad pacientui nekiltų pavojus joje įsipainioti ir pasismaugti.**

PERSPĖJIMAI

- Mėginių ėmimo linijas išmeskite vadovaudamiesi standartinėmis darbo procedūromis arba vietos taisyklėmis dėl užterštų medicininių atliekų išmetimo.

Pastabos

- Konfigūruodami įsitikinkite, kad kvėpavimo kanalo adapterį galima lengvai prijungti prie vamzdelio ir atjungti nuo jo, ir tik tada tęskite.
- Kad išvengtumėte drėgmės kaupimosi ir mėginių ėmimo linijos užkimšimo, kai purškiamas rūkas, vykdomas išplovimas arba atliekamas siurbimas, sustabdykite CO₂ pompos veikimą vadovaudamiesi monitoriaus naudojimo instrukcijomis. Be to, ypač jei neįmanoma sustabdyti CO₂ pompos, atjunkite mėginių ėmimo linijos jungtį nuo monitoriuje esančio CO₂ prievado.
- 2 m mėginių ėmimo linijos atsako trukmė yra ≤ 3,5 sekundės, o 4 m mėginių ėmimo linijos – ≤ 5,9 sekundės.
- Pakeiskite mėginių ėmimo liniją vadovaudamiesi ligoninės protokolu arba jei prietaisas praneša apie užsikimšimą. Per didelę paciento skysčių sekreciją arba skysčių kaupimąsi kvėpavimo kanale gali užkimšti mėginių ėmimo liniją, todėl reikės ją keisti dažniau.
- Apie bet kokią incidentą, galimai susijusį su prietaiso naudojimu, turi būti nedelsiant pranešta gamintojui, atsakingai vietos institucijai ir prireikus kitoms reglamentuojančioms institucijoms.

TM* Atitinkamo savininko prekės ženklas.

Microstream™ Luer

Pieaugušo-pediatrijas pacientu intubācijas CO₂ filtra linija

Lietošanas indikācijas:

Izstrādājums ir paredzēts pacienta elpošanas paraugu ņemšanai no ventilatora vai anestēzijas iekārtas ar gāzes mērierīci, lai mērītu CO₂ koncentrāciju pacienta izelpā. Komplekts ir paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam. Paredzētā pacientu grupa: pieaugušie-pediatrijas pacienti, kam ir veikta intubācija.

Šajos lietošanas norādījumos aprakstītie Microstream Luer izstrādājumi ir paredzēti lietošanai kopā ar kapnogrāfijas monitoriem, kas atbilst tālāk izklāstītajām prasībām.

- Aprīkoti ar standarta Luer tipa savienotāju, kas atbilst ISO 594-2 prasībām.
- Atbilst kapnogrāfijas standarta (80601-2-55) prasībām.
- Darbojas ar paraugu plūsmas ātrumu 90–180 ml/min.
- Izturīgi pret paraugu līnijas spiediena kritumu līdz 70 mBar plūsmas ātrumā 180 ml/min.

Elpceļu adapteri pieaugušajiem un pediatrijas pacientiem:

- papildu neefektīvais tilpums <6,6 cc;
- lietošanai ar endotraheālo cauruli, kuras iekšējais diametrs ir >4,5 mm;
- piemērots lietošanai ar 22 mm un 15 mm pacienta caurulīti.

BRĪDINĀJUMI

- **Vajīgi vai bojāti savienojumi var traucēt ventilāciju vai izraisīt neprecīzu elpošanas gāzu mērījumu. Cieši savienojiet visas sastāvdaļas, ieskrūvējot paraugu ņemšanas līnijas savienotāju monitora CO₂ pieslēgvietā, līdz to vairs nevar pagriezt. Pārbaudiet savienojumu hermētiskumu saskaņā ar standarta klīniskajām procedūrām un pārliedcinieties, vai tiek parādītas CO₂ vērtības.**
- **Nemēģiniet tīrīt, dezinficēt, sterilizēt vai skalot nevienu paraugu ņemšanas līnijas daļu. Vienreizlietojamu piederumu atkārtota lietošana var radīt savstarpējas inficēšanās risku vai monitora darbības traucējumus.**
- **Lietojot kopā ar sūkšanas katetru, nenovietojiet elpceļa adapteri starp sūkšanas katetru un endotraheālo cauruli. Tādējādi tiek nodrošināts, ka elpceļa adapteris netraucē sūkšanas katetra darbību un elpceļa adapteris netiek bojāts sūkšanas gaitā. Elpceļa adaptera bojājums var nodarīt kaitējumu pacientam.**
- **Pārliedcinieties, vai CO₂ caurulītes nav savijušās, jo savijušās caurulītes var izraisīt neprecīzu CO₂ paraugu ņemšanu.**
- **Uzmanīgi novietojiet paraugu ņemšanas līniju tā, lai samazinātu pacienta sapišanās vai žņaugšanas risku.**

UZMANĪBU!

- Atbrīvojieties no paraugu ņemšanas līnijām saskaņā ar standarta procedūrām vai vietējiem noteikumiem par atbrīvošanas no piesārņotiem medicīnas atkritumiem.

Piezīmes

- Uztādīšanas laikā pārliedcinieties, vai elpceļa adapteri var viegli pievienot caurulītei un atvienot no tās, un tikai pēc tam turpiniet darbu.
- Nebulizācijas, skalošanas vai sūkšanas laikā ievērojiet monitora lietošanas norādījumus, lai apturētu CO₂ sūkņa darbību un tādējādi novērstu mitruma uzkrāšanos un paraugu ņemšanas līnijas nosprostošanos. Turklāt atvienojiet paraugu ņemšanas līnijas savienotāju no monitora CO₂ pieslēgvietas — jo īpaši gadījumā, ja nevar apturēt CO₂ sūkņa darbību.
- 2 m garās paraugu ņemšanas līnijas reaģēšanas laiks ir ≤ 3,5 sekundes; 4 m garās paraugu ņemšanas līnijas reaģēšanas laiks ir ≤ 5,9 sekundes.
- Nomainiet paraugu ņemšanas līniju saskaņā ar slimnīcas protokolu vai tad, kad ierīces rādījums liecina par nosprostojumu. Pārmērīga pacienta sekrēcija vai šķidrum uzkrāšanās elpceļa caurulītēs var izraisīt paraugu ņemšanas līnijas nosprostojumu, kura dēļ nomaiņa ir jāveic biežāk.
- Par jebkuru nopietnu atgadījumu, kas var rasties saistībā ar ierīces lietošanu, ir nekavējoties jāziņo ražotājam, vietējai kompetentajai iestādei un citām regulētājiestādēm atbilstoši prasībām.

TM* attiecīgajam īpašniekam piederība preču zīme.

Luer priključak Microstream™

Filterska linija s CO₂ za intubirane odrasle/pedijatrijske pacijente

Indikacije za uporabu:

Namijenjeno za provođenje uzorka pacijentova disanja iz ventilatora ili anestezijskog uređaja do uređaja za mjerenje plinova kako bi se izmjerio postotak CO₂ u pacijentovom izdahu. Komplet je namijenjen samo za uporabu na jednom pacijentu. Namijenjena populacija: intubirani odrasli/pedijatrijski pacijenti.

Proizvodi Microstream Luer opisani u ovim uputama za uporabu namijenjeni su za uporabu s kapnografskim monitorima sa sljedećim zahtjevima:

- Imaju standardni luer priključak koji ispunjava zahtjeve ISO 594-2
- U skladu su s kapnografskim standardom (80601-2-55)
- Rade pri brzini protoka zbog uzorkovanja od 90 do 180 ml/min
- Mogu izdržati pad tlaka u liniji za uzorkovanje do 70 mBar pri 180 ml/min.

Adapteri za dišni put za odrasle i pedijatrijske pacijente:

- Dodatni mrtvi prostor < 6,6 cm³.
- Za uporabu s endotrahealnim tubusom otvora > 4,5 mm.
- Prikladno za uporabu s tubusom za pacijenta promjera 22 mm i 15 mm.

UPOZORENJA

- **Olabavljeni ili oštećeni spojevi mogu ugroziti ventilaciju ili dovesti do netočnog mjerenja respiratornih plinova. Sve dijelove pričvrstite okretanjem priključka linije za uzorkovanje u smjeru kazaljki na satu dokraja u otvoru za CO₂ na monitoru. U skladu sa standardnim kliničkim postupcima provjerite ima li curenja na priključcima i pojavljuju li se vrijednosti CO₂.**
- **Nemojte pokušavati čistiti, dezinficirati, sterilizirati niti ispirati ni jedan dio linije za uzorkovanje. Višekratna uporaba jednokratnog pribora može predstavljati rizik od međusobne kontaminacije za pacijenta ili narušiti funkcioniranje monitora.**
- **Kada se koristi s usisnim kateterom, nemojte stavljati adapter za dišni put između usisnog katetera i endotrahealnog tubusa. Time ćete osigurati da adapter za dišni put ne smeta funkcioniranju usisnog katetera i da postupak usisavanja ne oštećuje adapter za dišni put. Oštećenja adaptera za dišni put mogu naštetiti pacijentu.**
- **Provjerite da tubus za CO₂ nije prelomljen jer bi to moglo izazvati netočno uzorkovanje CO₂.**
- **Pažljivo položite liniju za uzorkovanje kako biste smanjili mogućnost zapetljavanja ili gušenja pacijenta.**

MJERE OPREZA

- Linije za uzorkovanje odložite sukladno standardnim radnim postupcima ili lokalnim propisima za odlaganje kontaminiranog medicinskog otpada.

Napomene

- Tijekom pripreme, a prije nastavka, provjerite da li se adapter dišnog puta može lako spojiti i odvojiti od cijevi.
- Radi obustave aktivnosti pumpe za CO₂ slijedite upute za uporabu (IFU) na monitoru tijekom raspršivanja, ispiranja ili usisavanja kako ne bi došlo do nakupljanja vlažnosti i začepljenja linije za uzorkovanje. Nadalje, posebno ako nije moguće obustaviti aktivnost pumpe za CO₂, odvojite priključnicu linije za uzorkovanje iz priključka za CO₂ na monitoru.
- Vrijeme odziva linije za uzorkovanje duljine 2 m iznosi ≤ 3,5 s, a linije za uzorkovanje duljine 4 m ≤ 5,9 s.
- Liniju za uzorkovanje zamijenite sukladno bolničkom protokolu ili kada uređaj ukaže na začepljenost. Prekomjerne pacijentove izlučevine ili nakupljanje tekućina u tubusu za dišni put mogu začepiti liniju za uzorkovanje, što će zahtijevati češću zamjenu.
- Svaki ozbiljan štetni događaj vezan uz uporabu uređaja koji može nastati mora se odmah prijaviti proizvođaču, lokalnom nadležnom tijelu i drugim regulatornim tijelima po potrebi.

TM* je žig vlasnika.

Microstream™ Luer

Filterska CO₂ linija za intubirane odrasle-pedijatrijske pacijente

Uputstva za upotrebu:

Namenjeno je za uzimanje uzorka tokom disanja pacijenta iz ventilacione ili anestetske mašine preko uređaja za merenje gasa za merenje procenta CO₂ prilikom izdaha pacijenta. Set je namenjen samo za upotrebu na jednom pacijentu. Namenjena populacija: Intubirani odrasli-pedijatrijski pacijenti.

Proizvodi kompanije Microstream Luer opisani u ovom uputstvu za upotrebu su namenjeni za korišćenje sa monitorima za kapnografiju sa sledećim zahtevima:

- Imaju standardni luer konektor koji ispunjava zahteve ISO 594-2
- U saglasnosti su sa standardom za kapnografiju (80601-2-55)
- Rade pri protocima uzorkovanja od 90-180 ml/min
- Mogu da izdrže pad pritiska u liniji za uzorkovanje od 70 mBar pri 180 ml/min.

Adapteri za vazduh za odrasle i pedijatrijske pacijente:

- Dodat prazan prostor < 6,6 cc.
- Koristiti sa endotrahealnom cevkom prečnika > 4,5 mm.
- Za upotrebu sa cevima za pacijenta od 22 mm i 15 mm.

UPOZORENJA

- **Labavi ili oštećeni konektori mogu da ugroze ventilaciju ili izazovu netačno merenje gasova disanja. Učvrstite sve komponente, konektor linije za uzorkovanje zavijte u smeru kazaljke na satu u priključak za CO₂ na monitoru tako da više ne može da se okreće. Proverite da li ima curenja na priključcima u skladu sa standardnim kliničkim procedurama i osigurajte da se CO₂ vrednosti pojave.**
- **Ne pokušavajte da čistite, dezinfikujete, sterilizujete ili ispirate bilo koji deo linije za uzorkovanje. Ponovna upotreba dodataka za jednokratnu upotrebu može da predstavlja rizik od unakrsne kontaminacije za pacijenta ili da ugrozi funkcionisanje monitora.**
- **Kada se koristi sa sukcionim kateterom, ne postavljajte adapter za disajni put između sukcionog katetera i endotrahealne cevi. Ovo treba da osigura da adapter za disajni put ne ometa funkciju sukcionog katetera i da postupak sukcije ne ošteti adapter za disajni put. Oštećenje adaptera za disajni put može da povredi pacijenta.**
- **Potvrdite da nema uvijanja na CO₂ cevima, jer uvijene cevi mogu da dovedu do netačnog uzorkovanja CO₂.**
- **Pažljivo sprovedite liniju za uzorkovanje da bi se smanjila mogućnost zaplitanja ili davljenja pacijenta.**

PAŽNJA

- Odlazite linije za uzorkovanje u skladu sa standardnim procedurama rada ili lokalnim propisima za odlaganje kontaminiranog medicinskog otpada.

Napomene

- Tokom podešavanja, osigurajte da adapter za vazdušne puteve može lako da se priključi i isključi sa cevi pre nego što nastavite.
- Tokom nebulizacije, ispiranja ili sukcije pratite uputstva za upotrebu na monitoru da obustavite aktivnost pumpe kako biste izbegli nakupljanje vlage ili začepljenje linije za uzorkovanje. Pored toga, posebno ako ne možete da obustavite rad CO₂ pumpe, odvojite konektor linije za uzorkovanje od priključka za CO₂ na monitoru.
- Vreme odziva za liniju za uzorkovanje dužine 2 m iznosi ≤ 3,5 sekundi, a za liniju za uzorkovanje dužine 4 m, ono iznosi ≤ 5,9 sekundi.
- Zamenite liniju za uzorkovanje u skladu sa bolničkim protokolom ili kada uređaj prikaže blokadu. Preveliki sekret pacijenta ili nakupljanje tečnosti u cevi za vazduh može da začepi cev za uzorkovanje, pa će biti potrebna češća zamena.
- Svaki ozbiljni incident koji se može dogoditi tokom upotrebe uređaja morate odmah prijaviti proizvođaču, lokalnoj odgovornoj nadležnosti i svim drugim nadzornim telima po potrebi.

TM* Trgovačka oznaka vlasnika.

 Single patient use	en: Single patient use fr : Usage pour un seul patient de: Verwendung für einen einzelnen Patienten nl: Voor één enkele patiënt it: Per un solo paziente es: Uso para un único paciente pt: Uso por um único paciente ru: Для одного пациента da: Til en enkelt patient sv: Enpatientsbruk el: Χρήση σε έναν ασθενή μόνο no: Brukes av én pasient hu: Csak egy beteghez használható pl: Do użytku u jednego pacjenta cs: K použití u jediného pacienta fi: Yhden potilaan käyttöön tr: Tek hastada kullanım sk: Na použitie pre jedného pacienta sl: Za uporabo z enim bolnikom ro: A se utiliza la un singur pacient bg: За използване само от един пациент et: Kasutamiseks ühel patsiendil lt: Skirta naudoti vienam pacientui lv: Lietošanai tikai vienam pacientam hr: Za uporabu na jednom pacijentu sr: Za upotrebu na jednom pacijentu
Rx ONLY	en: For prescription use only fr : Uniquement sur prescription médicale de: Verschreibungspflichtig nl: Uitsluitend voor door arts voorgeschreven gebruik it: Da utilizzare solo dietro prescrizione medica es: Solo para el uso prescrito pt: Apenas para uso com prescrição ru: Для использования только по назначению врача da: Udelukkende receptpligtig sv: Endast på ordination el: Χρήση μόνο με ιατρική συνταγή no: Kun for reseptbruk hu: Kizárólag orvosi rendelvényre pl: Używać wyłącznie na polecenie lekarza cs: Pouze na lékařský předpis fi: Käyttö vain lääkärin määräyksestä tr: Yalnızca doktor kontrolünde kullanım için sk: Len na lekársky predpis sl: Samo za uporabo, ki je bila predpisana ro: A se utiliza doar pe bază de prescripție medicală bg: За употреба само по предписание et: Kasutamiseks ainult arsti ettekirjutusel lt: Naudoti tik gydytojui paskyrus lv: Lietošanai tikai ar norīkojumu hr: Samo za uporabu uz liječničku preporuku sr: Samo za propisanu upotrebu
 Caution, consult accompanying documents	en: Caution, consult accompanying documents fr : Attention, consulter la documentation jointe de: Achtung, siehe beiliegende Dokumentation nl: Let op, lees de bijgevoegde documentatie it: Attenzione, consultare la documentazione di accompagnamento es: Precaución, consultar la documentación adjunta pt: Cuidado, consulte os documentos anexos ru: Предупреждение, обратитесь к сопроводительной документации da: Forsigtig, se medfølgende dokumentation sv: Försiktighet, läs bifogade dokument el: Προσοχή, συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα no: Forsiktig, rådfør deg med vedlagte dokumenter hu: Vigyázat: olvassa el a mellékelte dokumentumokat pl: Przestroga, skonsultować z dołączoną dokumentacją cs: Pozor, řiďte se příloženou dokumentací fi: Huomio, katso oheisasiakirjat tr: Dikkat, beraberindeki belgelere başvurun sk: Pozor, preštudujte si sprievodnú dokumentáciu sl: Pozor, upoštevajte priloženo dokumentacijo ro: Atenție! Consultați documentele însoțitoare bg: Внимание, вижте придружаващите документи et: Ettevaatust, tutvuge kaasasolevate dokumentidega lt: Dėmesio, skaitykite pridėtus dokumentus lv: Uzmanību! Skatiet pievienotos dokumentus hr: Oprez, pročitajte prateće dokumente sr: Oprez, pogledajte pripadajuću dokumentaciju
 Follow instructions for use	en: Follow instructions for use fr : Suivre le mode d'emploi de: Gebrauchsanweisung beachten nl: Volg de gebruiksaanwijzing op it: Seguire le istruzioni per l'uso es: Seguir las instrucciones de uso pt: Siga as instruções de uso ru: Следуйте инструкциям по использованию da: Følg brugsanvisningen sv: Följ bruksanvisningen el: Εφαρμόστε τις οδηγίες χρήσης no: Se bruksanvisningen hu: Kövesse a használati útmutatót pl: Patrz instrukcja obsługi cs: Viz návod k použití fi: Noudata käyttöohjeita tr: Kullanma talimatlarına uyun sk: Dodržiavajte pokyny na používanie sl: Upoštevajte navodila za uporabo ro: Urmați instrucțiunile de utilizare bg: Следвайте инструкциите за употреба et: Järgige kasutusjuhiseid lt: Laikykites naudojimo instrukciją lv: Ievērojiet lietošanas norādījumus hr: Sljedite upute za upotrebu sr: Pratite uputstva za upotrebu
Note: Follow instructions for use symbol appears blue on device	

 Humidity limitation	en: Storage and transport humidity limitation fr : Limitation d'humidité de stockage et de transport de: Grenzwerte der Lager- und Transportfeuchtigkeit nl: Luchtvochtigheidsbereik bij opslag en vervoer it: Limiti di umidità di conservazione e trasporto es: Limitación de humedad de almacenamiento y transporte pt: Limite de umidade de armazenamento e transporte ru: Ограничение по влажности при хранении и транспортировке da: Luftfugtighedsbegrænsning ved opbevaring og transport sv: Luftfuktighetsbegränsning vid förvaring och transport el: Όριο υγρασίας αποθήκευσης και μεταφοράς no: Luftfuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport hu: Tárolási és szállítási páratartalom határértékei pl: Limit wilgotności podczas przechowywania i transportu cs: Omezení vlhkosti během skladování a přepravy fi: Säilytyksen ja kuljetuksen kosteusrajoitus tr: Depolama ve taşıma nemi kısıtlaması sk: Vlhkostný limit pri skladovaní a preprave sl: Omejitev vlažnosti za shranjevanje in transport ro: Limitele umidităţii la depozitare şi transport bg: Влажност за съхранение и транспортиране et: Lubatud niiskustase ladustamisel ja transportimisel lt: Drėgnumo apribojimai laikant ir transportuojant lv: Glabāšanas un transportēšanas mitruma ierobežojums hr: Ograničenje vlažnosti prilikom skladištenja i prijevoza sr: Ograničenje vlažnosti za skladištenje i transport
 Temperature limit	en: Storage and transport temperature limit fr : Limitation de température de stockage et de transport de: Grenzwerte der Lager- und Transporttemperatur nl: Temperatuurbereik bij opslag en vervoer it: Limiti di temperatura di conservazione e trasporto es: Límite de temperatura de almacenamiento y transporte pt: Limite de temperatura de armazenamento e transporte ru: Ограничение по температуре при хранении и транспортировке da: Temperaturbegrænsning ved opbevaring og transport sv: Temperaturbegränsning vid förvaring och transport el: Όριο θερμοκρασίας αποθήκευσης και μεταφοράς no: Temperaturgrense for oppbevaring og transport hu: Tárolási és szállítási hőmérséklet határértékei pl: Limit temperatury podczas przechowywania i transportu cs: Teplotní limit během skladování a přepravy fi: Säilytyksen ja kuljetuksen lämpötilarajoitus tr: Depolama ve taşıma sıcaklığı kısıtlaması sk: Teplotný limit pri skladovaní a preprave sl: Omejitev temperature za shranjevanje in transport ro: Limitele de temperatură la depozitare şi transport bg: Температурни ограничения при съхранение и транспорт et: Lubatud temperatuur ladustamisel ja transportimisel lt: Temperatūros apribojimai laikant ir transportuojant lv: Glabāšanas un transportēšanas temperatūras ierobežojums hr: Temperaturno ograničenje prilikom skladištenja i prijevoza sr: Ograničenje temperature za skladištenje i transport
 Does not contain phthalates	en: Does not contain phthalates fr : Ne contient pas de phtalates de: Enthält keine Phthalate nl: Bevat geen ftalaten it: Non contiene ftalati es: No contiene ftalatos pt: Não contém ftalatos ru: Не содержит фталатов da: Indeholder ikke phthalater sv: Innehåller inga ftalater el: Δεν περιέχει φθαλικές ενώσεις no: Inneholder ikke ftalater hu: Nem tartalmaz ftalátokat pl: Nie zawiera ftalanów cs: Neobsahuje ftaláty fi: Ei sisällä ftalaatteja tr: Ftalat içermez sk: Neobsahuje ftaláty sl: Ne vsebuje ftalatov ro: Nu conţine ftalaţi bg: Не съдържа фталати et: Ei sisalda ftalaate lt: Sudėtyje nėra ftalatų lv: Nesatur ftalātus hr: Ne sadrжава ftalate sr: Ne sadrži ftalate



Not made
with natural
rubber latex

en: Not made with natural rubber latex **fr :** Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel **de:** Hergestellt ohne Naturkautschuklatex **nl:** Niet vervaardigd met natuurrubberlatex **it:** Non fabbricato con lattice di gomma naturale **es:** No está fabricado con látex de goma natural **pt:** Não feito com látex de borracha natural **ru:** Изготовлено без применения натурального каучукового латекса **da:** Ikke fremstillet af naturlig gummilætex **sv:** Innehåller inte naturgummilætex **el:** Δεν είναι κατασκευασμένο με φυσικό ελαστικό λάτεξ **no:** Ikke laget med naturlig gummilætex **hu:** Nem tartalmaz természetes latexgumit **pl:** Wyprodukowano bez użycia lateksu naturalnego **cs:** Nevyrobeno z přírodního latexu **fi:** Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia **tr:** Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir **sk:** Vyrobené bez obsahu prírodného gumového latexu **sl:** Ni izdelano z lateksom iz naravne gume **ro:** Nu conține latex natural **bg:** Не е направено от естествен гуген латекс **et:** Ei ole valmistatud looduslikust lateksist **lt:** Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko latekso **lv:** Nesatur dabiskā kaučuka lateksu **hr:** Ne sadržava prirodni gumeni lateks **sr:** Nije napravljeno od lateksa iz prirodne gume



MR Safe

en: MR Safe **fr :** Compatible avec la RM **de:** MRT-sicher **nl:** MR-veilig **it:** Sicuro per la RM **es:** Seguro para RM **pt:** Seguro para RM **ru:** Безопасно при MPT **da:** MR-sikker **sv:** MR-säker **el:** Ασφαλές για μαγνητική τομογραφία **no:** MR-sikker **hu:** MR-biztonságos **pl:** Wyrób bezpieczny w środowisku MR **cs:** Bezpečné pro magnetickou resonanci **fi:** Turvallinen magneettikuvauksessa **tr:** MR Güvenli **sk:** Bezpečné pre MR **sl:** Varno za MR **ro:** Se poate utiliza în condiții de siguranță în medii cu rezonanță magnetică **bg:** Безопасно използване на MP **et:** MR-ohutu **lt:** Saugu naudoti su MR **lv:** Drošs izmantošanai ar MR **hr:** Sigurno za snimanje MR-om **sr:** MR bezbedno



en: Medical device **fr:** Dispositif médical **de:** Medizinprodukt **nl:** Medisch hulpmiddel **it:** Dispositivo medico **es:** Dispositivo medico **pt:** Dispositivo medico **ru:** Медицинское изделие **da:** Medicinsk udstyr **sv:** Medicinteknisk product **el:** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **no:** Medisinsk enhet **hu:** Orvostechnikai eszköz **pl:** Urządzenie medyczne **cs:** Zdravotnický prostředek **fi:** Lääkinnällinen laite **tr:** Tıbbi Cihaz **sk:** Zdravotnícka pomôcka **sl:** Medicinski pripomoček **ro:** Dispozitiv medical **bg:** Медицинско изделие **et:** Meditsiiniseade **lt:** Medicinos prietaisas **lv:** Medicīniska ierīce **hr:** Medicinski uređaj **sr:** Medicinski uređaj



en: Authorized for sale in European countries **fr :** Autorisé à la vente dans les pays européens **de:** in den europäischen Ländern zum Verkauf zugelassen **nl:** Geautoriseerd voor verkoop in Europese landen **it:** Autorizzato per la vendita nei Paesi europei **es:** Autorizada su venta en países europeos **pt:** Autorizado para venda em países europeus **ru:** Разрешено к продаже в странах ЕС **da:** Godkendt til salg i europæiske lande **sv:** Auktoriserad för försäljning i europeiska länder **el:** Αδειοδοτημένο για πώληση σε ευρωπαϊκές χώρες **no:** Autorisert for salg i europeiske land **hu:** Európai országokban értékesíthető **pl:** Posiada pozwolenie na dopuszczenie do obrotu w krajach europejskich **cs:** Povolen k prodeji v evropských zemích **fi:** Myyntilupa Euroopan maissa **tr:** Avrupa ülkelerinde satış yapılabilir **sk:** Autorizované na predaj v európskych krajinách **sl:** Pooblaščen za uporabo v evropskih državah **ro:** Autorizat pentru comercializare în Europa **bg:** Одобрено за продажба в европейските страни **et:** Lubatud müüa Euroopa riikides **lt:** Leidžiama parduoti Europos šalyse **lv:** Apstiprināts tirdzniecībai Eiropas valstīs **hr:** Odobreno za prodaju u europskim državama **sr:** Odobreno za prodaju u evropskim državama

	en: Manufacturer fr: Fabricant de: Hersteller nl: Fabrikant it: Produttore es: Fabricante pt: Fabricante ru: Производитель da: Producent sv: Tillverkare el: Κατασκευαστής no: Produsent hu: Gyártó pl: Producent cs: Výrobce fi: Valmistaja tr: Üretici sk: Výrobca sl: Proizvajalec ro: Producător bg: Производител et: Tootja lt: Gamintojas lv: Ražotājs hr: Proizvođač sr: Proizvođač
	en: Authorized Representative fr: Représentant agréé de: Autorisierter Vertreter nl: Geautoriseerde vertegenwoordiger it: Rappresentante autorizzato es: Representante autorizado pt: Representante autorizado ru: Уполномоченный представитель da: Autoriseret repræsentant sv: Auktoriserad representant el: Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος no: Autorisert representant hu: Meghatalmazott képviselő pl: Upoważniony przedstawiciel cs: Autorizovaný zástupce fi: Valtuutettu edustaja tr: Yetkili Temsilci sk: Oprávnený zástupca sl: Pooblaščen predstavnik ro: Reprezentant autorizat bg: Упълномощен представител et: Volitatud esindaja lt: Įgaliotasis atstovas lv: Pilnvarotais pārstāvis hr: Ovlašteni predstavnik sr: Ovlašćeni predstavnik
	en: Catalog number fr: Numéro de référence de: Katalognummer nl: Catalogusnummer it: Numero di catalogo es: Número de catálogo pt: Número de catálogo ru: Номер по каталогу da: Katalognummer sv: Katalognummer el: Αριθμός καταλόγου no: Katalognummer hu: Katalógusszám pl: Numer katalogowy cs: Katalogové číslo fi: Luettelonumero tr: Katalog numarası sk: Katalógové číslo sl: Kataloška številka ro: Număr de catalog bg: Каталоген номер et: Kataloogi number lt: Katalogo numeris lv: Kataloga numurs hr: Kataloški broj sr: Kataloški broj
	en: Lot number fr: Numéro de lot de: Chargennummer nl: Lotnummer it: Numero di lotto es: Número de lote pt: Número de lote ru: Номер партии da: Lotnummer sv: Partinummer el: Αριθμός παρτίδας no: Partinummer hu: Tételszám pl: Numer partii cs: Číslo šarže fi: Eränumero tr: Lot numarası sk: Číslo šarže sl: Številka serije ro: Număr de lot bg: Партиден номер et: Partiinumber lt: Partijos numeris lv: Partijas numurs hr: Broj serije sr: Broj partije
	en: Date of manufacture fr: Date de fabrication de: Herstellungsdatum nl: Productiedatum it: Data di produzione es: Fecha de fabricación pt: Data de fabrico ru: Дата изготовления da: Fremstillingsdato sv: Tillverkningsdatum el: Ημερομηνία κατασκευής no: Produksjonsdato hu: Gyártás dátuma pl: Data produkcji cs: Datum výroby fi: Valmistuspäivämäärä tr: Üretim tarihi sk: Dátum výroby sl: Datum izdelave ro: Data fabricației bg: Дата на производство et: Tootmiskuupäev lt: Pagaminimo data lv: Ražošanas datums hr: Datum proizvodnje sr: Datum proizvodnje

REF	2m/4m	
MLAI	2m	25

Part No. PT00088151 Rev B 2019-10

Medtronic, Medtronic logo and Further,
Together are trademarks of Medtronic.

Other brands are trademarks of a
Medtronic company.

© 2019 Medtronic. All rights reserved.

 Oridion Medical 1987 Ltd., 7 Hamarpe St.,
P.O. Box 45025, Jerusalem 9777407 Israel
 Medtronic BV, Earl Bakkenstraat 10,
6422 PJ Heerlen, The Netherlands

www.medtronic.com